叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《钻石颂歌》如何在世界各(a Sketch Of How The Diamond Anthem Was Sung) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钻石颂歌》如何在世界各(A Sketch of how The Diamond Anthem was Sung)

[ə; eɪ] [sketʃ] . .
A **Sketch** . .
一个 草图 . .

草图。

[ɒv; əv] [haʊ] . .
of **how** . .
的 如何 . .

如何.....

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ænθəm]
“ **The** **Diamond** **Anthem**
“ 这 钻石 国歌

《钻石颂歌》

” [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
” **was** **sung** **around** **the** **world**
” 曾是 唱 大约 这 世界

这首歌传遍了世界各地

[θruː] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]
through **the** **Colonies** **of** **the** **Empire**
通过 这 殖民地 的 这 帝国

通过帝国的殖民地

[ɒn] [ðə; ði] 20th [dʒuːn] , -
on **the** **20th** **June** **,** **1897**
在 这 20th 六月 , -

1897年6月20日

[ðə; ði] 60th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [deɪ]
The **60th** **Anniversary** **of** **the** **accession** **Day**
这 60th 周年纪念日 的 这 加入 天

加入日60周年纪念日

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
of **Her** **Majesty** **Queen** **Victoria**
的 她 威严 女王 维多利亚

维多利亚女王陛下

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
Being **an** **extract** **from** **the** **Annual** **Report** **of**
存在 一个 提炼 从 这 年度的 报告 的

摘自年度报告

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [grænd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
The **Supreme** **Grand** **President** **of** **the** **Sons** **of** **England** **,**
这 最高 盛大 总统 的 这 儿子们 的 英格兰 ,

英格兰之子最高总会长

['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['kæθərin] , ['kænədə] , 8th [mɑːtʃ] , - .
given **at** **St** **.** **Catharines** **,** **Canada** **,** **8th** **March** **,** **1898** **.**
给定 在 英石 . 凯瑟琳 , 加拿大 , 8th 行进 , - .

1898 年 3 月 8 日于加拿大圣凯瑟琳斯发表。

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði]['rɑ:bɪnsən] - [ɑ:'bʌθnɒt] Press1898
The Robinson - Arbuthnot Press1898
这 罗宾逊 - 阿布斯诺特 Press1898

罗宾逊-阿布斯诺特出版社，1898年

[taɪm]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
TIME TABLE FOR SERVICES AROUND THE WORLD .
时间 桌子 为了 服务 大约 这 世界 .

全球服务时刻表。

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
An interval will be arranged in the regular afternoon service to allow of the
一个 间隔 将要 是 安排 在 这 常规的 下午 服务 到 允许 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ['bi:ɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . ,
National Anthem being commenced at 4 p . m . ,
国家的 国歌 存在 开始 在 4 p . 米 . ,

下午的常规礼拜仪式中将安排一个间歇，以便在下午4点开始奏唱国歌。

[ɔ:(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['stændəd] [taɪm] ['steɪtɪd] ;
or in Australia and Canada at the exact Standard Time stated ;
或者 在 澳大利亚 和 加拿大 在 这 精确的 标准 时间 声明 ;

或按澳大利亚和加拿大规定的标准时间计算;

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][fɔ:r][pi:]
this being the equivalent of the moment the sun is passing the place at 4 p
这 存在 这 相等的 的 这 片刻 这 太阳 是 通过 这 地方 在 4 p
. [em] . [sʌn] [taɪm] .
. m . Sun Time .
. 米 . 太阳 时间 .

这相当于太阳在下午 4 点（美国东部时间）经过该地点的那一刻。

[deɪ] [kə'mensɪz] [æt; ət] [lɒŋ] . - .
Day Commences at Long . 180 .
天 开始 在 长的 . - .

一天从长180度开始。

['stændəd] [taɪm] .
Standard Time .
标准 时间 .

标准时间。

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] — ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l]
Time at the Heart of the Empire — Windsor Castle
时间 在 这 心 的 这 帝国 — 温莎 城堡

帝国中心的时光——温莎城堡

[pi:] . [em] . [ə; eɪ] . [em] .
p . m . a . m .
p . 米 . 一个 . 米 .

下午

20th .
20th .
20th .

20日

20th .
20th .
20th .

20日

['fi:dʒi:] ['aɪlənds] [fɔ:r] . - [fɔ:r] . -
FIJI ISLANDS 4 . 00 4 . 05
斐济 岛屿 4 . - 4 . -

斐济群岛 4.00 4.05

[nju:] ['zi:lənd] :
NEW ZEALAND :
新的 新西兰 :

新西兰:

['neɪpɪə(r)][fɔ:r] . - [fɔ:r] . -
Napier 4 . 00 4 . 20
纳皮尔 4 . - 4 . -

纳皮尔 4.00 4.20

['ɔ:klənd] [fɔ:r] . - [fɔ:r] . -
Auckland 4 . 00 4 . 21
奥克兰 4 . - 4 . -

奥克兰 4.00 4.21

[ɒ'streɪliə] :
AUSTRALIA :
澳大利亚 :

澳大利亚:

['sɪdni] [θri:] . - [faɪv] . -
Sydney 3 . 55 5 . 55
悉尼 3 . - 5 . -

悉尼 3.55 5.55

['həʊbɑ:t][fɔ:r] . - [sɪks] . -
Hobart 4 . 11 6 . 11
霍巴特 4 . - 6 . -

霍巴特 4.11 6.11

['melbən] [fɔ:r] . - [sɪks] . -
Melbourne 4 . 20 6 . 20
墨尔本 4 . - 6 . -

墨尔本 4.20 6.20

['ædəleɪd] [θri:] . - [sɪks] . -
Adelaide 3 . 46 6 . 46
阿德莱德 3 . - 6 . -

阿德莱德 3.46 6.46

[pɜ:θ] [fɔ:r] . - [eit] . -
Perth 4 . 16 8 . 16
珀斯 4 . - 8 . -

珀斯 4.16 8.16

[mə'rɪʃəs] : [pi:] . [em] .
MAURITIUS : p . m .
毛里求斯 : p . 米 .

毛里求斯：下午

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [fɔ:r] . - - . -
St . Louis 4 . 00 12 . 10
英石 . 路易斯 4 . - - . -

圣路易斯 4.00 12.10

[saʊθ] ['æfrɪkə] :
SOUTH AFRICA :
南 非洲 :

南非:

['dɜːbən] ([pɔːt] ['neɪt(ə)l]) " [wʌn] . -
Durban (Port Natal) " 1 . 56
德班 (港口 纳塔尔) " 1 . -

德班（纳塔尔港）"1.56

['ædɪŋtən] . . . . [wʌn] . -
Addington . . . . 1 . 57
阿丁顿 . . . . 1 . -

阿丁顿.....1.57

[iːst] ['lʌndən] " [ˌtuː'tuː] . -
East London " 2 . 08
东方 伦敦 " 2 . -

东伦敦"2.08

[kɪŋ] ['wɪljəmz] [taʊn] " [ˌtuː'tuː] . -
King William's Town " 2 . 11
国王 威廉的 镇 " 2 . -

威廉国王镇"2.11

['greɪəmz] [taʊn] " [ˌtuː'tuː] . -
Graham's Town " 2 . 14
格雷厄姆的 镇 " 2 . -

格雷厄姆镇"2.14

[pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] " [ˌtuː'tuː] . -
Port Elizabeth " 2 . 18
港口 伊丽莎白 " 2 . -

伊丽莎白港"2.18

- " [ˌtuː'tuː] . -
Uitenage " 2 . 19
- " 2 . -

Uitenage"2.19

[keɪp] [taʊn] " [ˌtuː'tuː] . -
Cape Town " 2 . 46
岬 镇 " 2 . -

开普敦"2.46

[west] ['æfrɪkə] :
WEST AFRICA :
西方 非洲 :

西非:

[ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] " [fɔːr] . -
St . Helena " 4 . 23
英石 . 海伦娜 " 4 . -

圣赫勒拿"4.23

[si'erə] [liː'əʊnɪ] " [fɔːr] . -
Sierra Leone " 4 . 53
塞拉 莱昂 " 4 . -

塞拉利昂"4.53

[ə'senʃn] " [fɔːr] . -
Ascension " 4 . 58
升天 " 4 . -

升天"4.58

[mɪd] - [ət'læntɪk] :
MID - **ATLANTIC** :
中 - 大西洋 :

中大西洋地区:

['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] . . . . . .
British **Ships** **at** **sea** . . . . . .
英国 船舶 在 海 . . . . . .

海上航行的英国舰船.....

['nju:fəndlənd] :
NEWFOUNDLAND :
纽芬兰 :

纽芬兰:

[ˌes 'ti:] . [dʒɒn] '' ['sɛvən] . -
St . **John** '' **7** . **31**
英石 . 约翰 '' 7 . -

圣约翰福音 7.31

['kænədə] :
CANADA :
加拿大 :

加拿大:

[keɪp] ['bretən] —
Cape **Breton** —
岬 布列塔尼 —

布雷顿角—

['sɪdnɪ] [fɔ:r] . - [eit] . -
Sydney **4** . **01** **8** . **01**
悉尼 4 . - 8 . -

悉尼 4.01 8.01

[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] —
Prince **Edward** **Island** —
王子 爱德华 岛 —

爱德华王子岛——

['ʃɑ:ləttaʊn] [fɔ:r] . - [eit] . -
Charlottetown **4** . **12** **8** . **12**
夏洛特敦 4 . - 8 . -

夏洛特敦 4.12 8.12

['nəʊvə]['skəʊʃə] —
Nova **Scotia** —
新星 斯科舍省 —

新斯科舍省——

[nju:] ['glɑ:zgəʊ][fɔ:r] . - [eit] . -
New **Glasgow** **4** . **10** **8** . **10**
新的 格拉斯哥 4 . - 8 . -

新格拉斯哥 4.10 8.10

['trʊərəʊ][fɔ:r] . - [eit] . -
Truro **4** . **13** **8** . **13**
特鲁罗 4 . - 8 . -

特鲁罗 4.13 8.13

['hælɪfæks][fɔ:r] . - [eit] . -
Halifax **4** . **14** **8** . **14**
哈利法克斯 4 . - 8 . -

哈利法克斯 4.14 8.14

['sprɪŋˌhɪl] [fɔːr] . - [eit] . -
Springhill **4** **.** **17** **8** **.** **17**
斯普林希尔 4 . - 8 . -

斯普林希尔 4.17 8.17

['wɪnzə(r)] [fɔːr] . - [eit] . -
Windsor **4** **.** **17** **8** **.** **17**
温莎 4 . - 8 . -

温莎 4.17 8.17

['dɪg.bi][fɔːr] . - [eit] . -
Digby **4** **.** **23** **8** **.** **23**
迪格比 4 . - 8 . -

迪格比 4.23 8.23

['jɑːməθ] [fɔːr] . - [eit] . -
Yarmouth **4** **.** **24** **8** **.** **24**
雅茅斯 4 . - 8 . -

雅茅斯 4.24 8.24

[njuː] ['brʌnzwɪk] —
New **Brunswick** **—**
新的 布伦瑞克 —

新不伦瑞克省——

['mʌŋktən] [θriː] . - [eit] . -
Moncton **3** **.** **20** **8** **.** **20**
蒙克顿 3 . - 8 . -

蒙克顿 3.20 8.20

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][θriː] . - [eit] . -
St **.** **John** **3** **.** **24** **8** **.** **24**
英石 . 约翰 3 . - 8 . -

圣约翰福音 3:24-8:24

['fredrɪktən] [θriː] . - [eit] . -
Fredericton **3** **.** **27** **8** **.** **27**
弗雷德里克顿 3 . - 8 . -

弗雷德里克顿 3.27 8.27

['stænli] . . . . . .
Stanley . . . . . .
斯坦利 . . . . . .

斯坦利.....

['wʊdstɒk] [θriː] . - [eit] . -
Woodstock **3** **.** **30** **8** **.** **30**
伍德斯托克 3 . - 8 . -

伍德斯托克 3.30 8.30

[kwɪ'bek] —
Quebec **—**
魁北克 —

魁北克—

['ʃɜːbrʊk] [θriː] . - [eit] . -
Sherbrooke **3** **.** **48** **8** **.** **48**
舍布鲁克 3 . - 8 . -

舍布鲁克 3.48 8.48

['lɛnəksˌvɪl] [θriː] . - [eit] . -
Lennoxville **3** **.** **48** **8** **.** **48**
伦诺克斯维尔 3 . - 8 . -

伦诺克斯维尔 3.48 8.48

['rɪtʃmənd] [θri:] . - [eit] . -
Richmond 3 . 49 8 . 49
里士满 3 . - 8 . -

里士满 3.49 8.49

[kwɪ'bek] [θri:] . - [eit] . -
Quebec 3 . 50 8 . 50
魁北克 3 . - 8 . -

魁北克 3.50 8.50

[ˌmɒntri'ɔ:l] [θri:] . - [eit] . -
Montreal 3 . 54 8 . 54
蒙特利尔 3 . - 8 . -

蒙特利尔 3.54 8.54

[ɒn'teəriəʊ] —
Ontario —
安大略省 —

安大略省——

['kɔ:nwəl] [θri:] . - [eit] . -
Cornwall 3 . 59 8 . 59
康沃尔郡 3 . - 8 . -

康沃尔 3.59 8.59

['ɒtəwə] [fɔ:r] . - [naɪn] . -
Ottawa 4 . 03 9 . 03
渥太华 4 . - 9 . -

渥太华 4.03 9.03

['brɑkˌvɪl] [fɔ:r] . - [naɪn] . -
Brockville 4 . 03 9 . 03
布罗克维尔 4 . - 9 . -

布罗克维尔 4.03 9.03

['kɑ:rlətən] [pleɪs] [fɔ:r] . - [naɪn] . -
Carleton Place 4 . 04 9 . 04
卡尔顿 地方 4 . - 9 . -

卡尔顿广场 4.04 9.04

[smɪθs] [fɔ:ls] [fɔ:r] . - [naɪn] . -
Smith's Falls 4 . 04 9 . 04
史密斯 瀑布 4 . - 9 . -

史密斯瀑布 4.04 9.04

[æl'mɑ:nti][fɔ:r] . - [naɪn] . -
Almonte 4 . 05 9 . 05
阿尔蒙特 4 . - 9 . -

阿尔蒙特 4.05 9.05

['ɑ:rnˌpraɪər][fɔ:r] . - [naɪn] . -
Arnprior 4 . 05 9 . 05
阿恩普赖尔 4 . - 9 . -

阿恩普赖尔 4.05 9.05

[ˌgænə'nɑ:kweɪ][fɔ:r] . - [naɪn] . -
Gananoque 4 . 06 9 . 06
加纳诺克 4 . - 9 . -

加纳诺克 4.06 9.06

['kɪŋstən] [fɔ:r] . - [naɪn] . -
Kingston 4 . 07 9 . 07
金斯顿 4 . - 9 . -

金斯顿 4.07 9.07

['renfruː] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Renfrew 4 . 07 9 . 07
伦弗鲁 4 . - 9 . -

伦弗鲁 4.07 9.07

['pembruk] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Pembroke 4 . 08 9 . 08
彭布罗克 4 . - 9 . -

彭布罗克 4.08 9.08

[dɪsɜˈoʊntoʊ][fɔːr] . - [naɪn] . -
Deseronto 4 . 09 9 . 09
德塞龙托 4 . - 9 . -

Deseronto 4.09 9.09

['belvɪl] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Belleville 4 . 10 9 . 10
贝尔维尔 4 . - 9 . -

贝尔维尔 4.10 9.10

['piːtəbʌrə] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Peterborough 4 . 13 9 . 13
彼得伯勒 4 . - 9 . -

彼得伯勒 4.13 9.13

[pɔːt] [həʊp] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Port Hope 4 . 13 9 . 13
港口 希望 4 . - 9 . -

霍普港 4.13 9.13

['baʊmənˌvɪl] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Bowmanville 4 . 14 9 . 14
鲍曼维尔 4 . - 9 . -

鲍曼维尔 4.14 9.14

[bɜːrks] [fɔːls] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Burke's Falls 4 . 15 9 . 15
伯克的 瀑布 4 . - 9 . -

伯克瀑布 4.15 9.15

['lɪndzi] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Lindsay 4 . 15 9 . 15
林赛 4 . - 9 . -

林赛 4.15 9.15

['ɒʃəˌwɑː] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Oshawa 4 . 15 9 . 15
奥沙瓦 4 . - 9 . -

奥沙瓦 4.15 9.15

['wɪtbi] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Whitby 4 . 16 9 . 16
惠特比 4 . - 9 . -

惠特比 4.16 9.16

['hʌntsvɪl] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Huntsville 4 . 17 9 . 17
亨茨维尔 4 . - 9 . -

亨茨维尔 4.17 9.17

['breɪs.brɪdʒ] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Bracebridge 4 . 17 9 . 17
布雷斯布里奇 4 . - 9 . -

布雷斯布里奇 4.17 9.17

[ɔːˈrɪliə] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Orillia	**4**	**.**	**18**	**9**	**.**	**18**
奥里利亚	4	.	-	9	.	-

奥里利亚 4.18 9.18

[təˈrɒntəʊ][fɔːr] . - [naɪn] . -

Toronto	**4**	**.**	**18**	**9**	**.**	**18**
多伦多	4	.	-	9	.	-

多伦多 4.18 9.18

[ˌes ˈtiː] . ['kæθərin] [fɔːr] . - [naɪn] . -

St	**.**	**Catharines**	**4**	**.**	**18**	**9**	**.**	**18**
英石	.	凯瑟琳	4	.	-	9	.	-

圣凯瑟琳斯 4.18 9.18

['bæri] [ænd; ənd] ['ælˌənˌdeɪl] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Barrie	**and**	**Allandale**	**4**	**.**	**19**	**9**	**.**	**19**
巴里	和	阿兰代尔	4	.	-	9	.	-

巴里和阿兰代尔 4.19 9.19

[rɔˈsoʊ] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Rosseau	**4**	**.**	**19**	**9**	**.**	**19**
罗索	4	.	-	9	.	-

罗索 4.19 9.19

['grɪmzbi] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Grimsby	**4**	**.**	**19**	**9**	**.**	**19**
格里姆斯比	4	.	-	9	.	-

格里姆斯比 4.19 9.19

['hæmɪltən] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Hamilton	**4**	**.**	**20**	**9**	**.**	**20**
汉密尔顿	4	.	-	9	.	-

汉密尔顿 4.20 9.20

['ɔːrɪndʒˌvɪl] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Orangeville	**4**	**.**	**20**	**9**	**.**	**20**
奥兰治维尔	4	.	-	9	.	-

奥兰治维尔 4.20 9.20

['kɒlɪŋˌwʊd] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Collingwood	**4**	**.**	**21**	**9**	**.**	**21**
科林伍德	4	.	-	9	.	-

科林伍德 4.21 9.21

[gwelf] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Guelph	**4**	**.**	**21**	**9**	**.**	**21**
圭尔夫	4	.	-	9	.	-

圭尔夫 4.21 9.21

['bræntfəd] [fɔːr] . - [naɪn] . -

Brantford	**4**	**.**	**21**	**9**	**.**	**21**
布兰特福德	4	.	-	9	.	-

布兰特福德 4.21 9.21

['sɪmkoʊ][fɔːr] . - [naɪn] . -

Simcoe	**4**	**.**	**21**	**9**	**.**	**21**
辛科	4	.	-	9	.	-

辛科 4.21 9.21

['pærɪs][fɔːr] . - [naɪn] . -

Paris	**4**	**.**	**22**	**9**	**.**	**22**
巴黎	4	.	-	9	.	-

巴黎 4.22 9.22

['wʊdstɒk] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Woodstock 4 . 23 9 . 23
伍德斯托克 4 . - 9 . -

伍德斯托克 4.23 9.23

[sʌdbəri] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Sudbury 4 . 24 9 . 24
萨德伯里 4 . - 9 . -

萨德伯里 4.24 9.24

['eilmə] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Aylmer 4 . 24 9 . 24
艾尔默 4 . - 9 . -

艾尔默 4.24 9.24

['strætfəd] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Stratford 4 . 24 9 . 24
斯特拉特福德 4 . - 9 . -

斯特拉特福德 4.24 9.24

['əʊɪn] [saʊnd] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Owen Sound 4 . 24 9 . 24
欧文 声音 4 . - 9 . -

欧文桑德 4.24 9.24

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [fɔːr] . - [naɪn] . -
St . Thomas 4 . 25 9 . 25
英石 . 托马斯 4 . - 9 . -

圣托马斯 4.25 9.25

['lʌndən] [fɔːr] . - [naɪn] . -
London 4 . 26 9 . 26
伦敦 4 . - 9 . -

伦敦 4.26 9.26

['gɑːdərɪtʃ] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Goderich 4 . 27 9 . 27
戈德里奇 4 . - 9 . -

戈德里奇 4.27 9.27

[fɔːr] . - [naɪn] . -
Petrolea 4 . 28 9 . 28
石油 4 . - 9 . -

石油 4.28 9.28

['tʃætəm] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Chatham 4 . 29 9 . 29
查塔姆 4 . - 9 . -

查塔姆 4.29 9.29

['sɑːniə] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Sarnia 4 . 30 9 . 30
萨尼亚 4 . - 9 . -

萨尼亚 4.30 9.30

['wɪnzə(r)] [fɔːr] . - [naɪn] . -
Windsor 4 . 32 9 . 32
温莎 4 . - 9 . -

温莎 4.32 9.32

[pɔːt] ['ɑːθə(r)] [θriː] . - [naɪn] . -
Port Arthur 3 . 57 9 . 57
港口 亚瑟 3 . - 9 . -

亚瑟港 3.57 9.57

[fɔːt] ['wɪljəm] [θriː] . - [naɪn] . -
Fort William 3 . 57 9 . 57
堡 威廉 3 . - 9 . -

威廉堡 3.57 9.57

[ræt] ['pɔːtɪdʒ] [fɔːr] . - - . -
Rat Portage 4 . 18 10 . 18
鼠 波蒂奇 4 . - - . -

鼠搬运道 4.18 10.18

[ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west]
Manitoba and Northwest
曼尼托巴省 和 西北

曼尼托巴省和西北地区

['teritəriz] —
Territories —
领土 —

领土——

['wɪnɪpeg] [fɔːr] . - - . -
Winnipeg 4 . 28 10 . 28
温尼伯 4 . - - . -

温尼伯 4.28 10.28

['kɑːmən] [fɔːr] . - - . -
Carman 4 . 32 10 . 32
卡曼 4 . - - . -

卡门 4.32 10.32

['brændən][θriː] . - - . -
Brandon 3 . 40 10 . 40
布兰登 3 . - - . -

布兰登 3.40 10.40

['vɜːrdən][θriː] . - - . -
Virden 3 . 43 10 . 43
维尔登 3 . - - . -

维尔登 3.43 10.43

['rʌsəl] [θriː] . - - . -
Russell 3 . 45 10 . 45
罗素 3 . - - . -

罗素 3.45 10.45

['muːsəˌmɪn] [θriː] . - - . -
Moosomin 3 . 46 10 . 46
穆索明 3 . - - . -

穆索明 3.46 10.46

[rɪ'dʒaɪnə][θriː] . - - . -
Regina 3 . 58 10 . 58
里贾纳 3 . - - . -

里贾纳 3.58 10.58

[muːs] [dʒɔː][fɔːr] . - - . -
Moose Jaw 4 . 02 11 . 02
驼鹿 颚 4 . - - . -

穆斯乔 4.02 11.02

['medsn; 'medɪsn][hæt][fɔːr] . - - . -
Medicine Hat 4 . 22 11 . 22
药品 帽子 4 . - - . -

梅迪辛哈特 4.22 11.22

['kælgəri] [fɔ:r] . - - . -
Calgary 4 . 26 11 . 36
卡尔加里 4 . - - . -

卡尔加里 4.26 11.36

[bænf] [fɔ:r] . - - . -
Banff 4 . 49 11 . 49
班夫 4 . - - . -

班夫 4.49 11.49

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] —
British Columbia —
英国 哥伦比亚 —

不列颠哥伦比亚省——

['dɒnld] [θri:] . - - . -
Donald 3 . 49 11 . 49
唐纳德 3 . - - . -

唐纳德 3.49 11.49

['rɛvəlstoʊk] [θri:] . - - . -
Revelstoke 3 . 53 11 . 53
雷夫尔斯托克 3 . - - . -

雷夫尔斯托克 3.53 11.53

['vɜ:rnən][θri:] . - - . -
Vernon 3 . 57 11 . 57
弗农 3 . - - . -

弗农 3.57 11.57

[ə; eɪ] . [em] . ,
a . m . ,
一个 . 米 . ,

是,

21st .
21st .
21st .

21日

[nju:] ['westmɪnstə(r)][fɔ:r] . - - . -
New Westminster 4 . 12 12 . 12
新的 威斯敏斯特 4 . - - . -

新威斯敏斯特 4.12 12.12

[væn'ku:və(r)][fɔ:r] . - - . -
Vancouver 4 . 12 12 . 12
温哥华 4 . - - . -

温哥华 4.12 12.12

[vɪk'tɔ:riə][fɔ:r] . - - . -
Victoria 4 . 13 12 . 13
维多利亚 4 . - - . -

维多利亚 4.13 12.13

[pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] :
PACIFIC OCEAN :
太平洋 海洋 :

太平洋:

['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] . . . . . .
British Ships at sea . . . . . .
英国 船舶 在 海 . . . . . .

海上航行的英国舰船.....

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd]
THE **SONS** **OF** **ENGLAND**
这 儿子们 的 英格兰

英格兰之子

['daɪməɳd] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɜ:vɪsɪz] [ə'raʊɳd]
Diamond **Jubilee** **Services** **Around**
钻石 禧年 服务 大约

钻石禧年服务

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the **World** **,**
这 世界 ,

世界，

['sʌɳdeɪ] , 20th [dʒu:n] , - .
Sunday **,** **20th** **June** **,** **1897** **.**
星期日 , 20th 六月 , - .

1897年6月20日，星期日。

['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]
Being **an** **extract** **from** **the** **Annual** **Report** **of** **the** **Supreme**
存在 一个 提炼 从 这 年度的 报告 的 这 最高
[grænd] ['prezɪdənt]
Grand **President**
盛大 总统

摘自最高大总统年度报告

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['kæθərin] ,
of **the** **Sons** **of** **England** **,** **given** **at** **St** **.** **Catharines** **,**
的 这 儿子们 的 英格兰 , 给定 在 英石 . 凯瑟琳 ,

英格兰之子，于圣凯瑟琳斯教堂举行

['kænədə] , 8th [mɑ:tʃ] , - . - .
Canada **,** **8th** **March** **,** **1898** **.** **18** **.**
加拿大 , 8th 行进 , - . - .

加拿大，1898 年 3 月 8 日。18.

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['hæpi] [lɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd]
It **has** **been** **my** **happy** **lot** **to** **be** **the** **President** **of** **the** **Sons** **of** **England**
它 有 到过 我的 快乐的 很多 到 是 这 总统 的 这 儿子们 的 英格兰
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [reɪn] ,
during **the** **record** **year** **of** **Her** **Majesty's** **reign** **,**
期间 这 记录 年 的 她 陛下的 在位 ,

在女王陛下统治的创纪录的一年里，我非常荣幸能够担任英格兰之子协会主席。

[æn; ən] ['i:pɒk] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
an **epoch** **year** **in** **the** **history** **of** **our** **British** **Empire** **,**
一个 时代 年 在 这 历史 的 我们的 英国 帝国 ,

这是大英帝国历史上具有划时代意义的一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [wɒt'evə(r)] ['paʊə(r)] [leɪ]
and **it** **has** **given** **me** **the** **intensest** **pleasure** **to** **devote** **whatever** **power** **lay**
和 它 有 给定 我 这 最激烈 乐趣 到 奉献 任何 力量 躺
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:d] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sentɪməɳts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [i'vəukt] [ɪn][səʊ]
within **me** **toward** **sustaining** **the** **loyal** **sentiments** **which** **have** **been** **evoked** **in** **so**
之内 我 朝向 维持 这 忠诚 情感 哪个 有 到过 唤起 在 所以
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
remarkable **a** **degree** **.**
卓越 一个 程度 .

能够竭尽全力维护人们如此强烈而真挚的忠诚情谊，让我感到无比欣慰。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ə'tætʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Foreign	nations	were	amazed	at	the	wondrous	attachment	with	which	the
这	外国的	国家	是	惊叹	在	这	奇妙的	依恋	和	哪个	这

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

subjects	of	Queen	Victoria	,
主题	的	女王	维多利亚	,

外国对维多利亚女王的臣民们表现出的那种奇妙的爱戴之情感到惊讶。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['welfeə(r)] ,

at	home	and	all	over	the	world	,	joined	in	rejoicing	over	her	welfare	,
在	家	和	全部	超过	这	世界	,	加入	在	欢欣鼓舞	超过	她	福利	,

无论是在国内还是世界各地，人们都为她的平安健康而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'testɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,

and	in	attesting	their	loyalty	to	her	person	and	her	Crown	,
和	在	证明	他们的	忠诚	到	她	人	和	她	王冠	,

并以此证明他们对她本人和王室的忠诚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	the	Jubilee	home	-	coming	was	a	revelation	also	to	the	people
但	这	禧年	家	-	未来	曾是	一个	启示	还	到	这	人们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [lænd] ,

of	the	Home	Land	,
的	这	家	土地	,

但对于祖国人民来说，女王登基庆典的凯旋也是一次启示。

[huː] [faʊnd] [ðʌs] ['vɪvɪdli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['eəriə] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

who	found	thus	vividly	brought	before	their	eyes	the	marvellous	area	over	which	our
WHO	成立	因此	生动地	带来	前	他们的	眼睛	这	奇妙	区域	超过	哪个	我们的

['fɑːðəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] ['emigreit] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] ,

fathers	and	we	who	had	emigrated	from	her	shores	,
父亲们	和	我们	WHO	有	移民	从	她	海岸	,

他们由此生动地看到了那片奇妙的土地，我们的父辈和我们这些从她的海岸移民而来的人，正是在这片土地上历经风雨的人们。

[hæv; həv] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,

have	spread	her	power	,
有	传播	她	力量	,

她已经扩大了自己的势力范围，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] “ [ˌʌndə'stænd] ” [haʊ] ['riːəl] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] ['juːniən]

and	at	last	have	seemed	to	“	understand	”	how	real	is	the	blood	union
和	在	最后的	有	似乎	到	“	理解	”	如何	真实的	是	这	血	联盟

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

existing	between	the	Sons	who	have	gone	out	into	the	world	,
现存的	之间	这	儿子们	WHO	有	已消失	出去	进入	这	世界	,

最终，他们似乎“理解”了那些走向世界的圣子们之间血脉相连的真实性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	Brothers	who	have	remained	at	home	.
和	这	兄弟	WHO	有	剩余	在	家	.

还有那些留在家里的兄弟们。

['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [kwiːn] ,

Summoned	by	the	magic	call	of	the	Empress	Queen	,
被召唤	经过	这	魔法	称呼	的	这	皇后	女王	,

被女皇女王的魔法召唤所召集，

“ ['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n] ” [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl]

“	Greater	Britain	”	has	suddenly	stepped	forward	on	the	field	as	an	actual
“	更大的	英国	”	有	突然	步	向前	在	这	场地	作为	一个	实际的

[ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [relm] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] .

and	integral	part	of	her	Realm	and	Empire	.
和	不可缺少的	部分	的	她	领域	和	帝国	.

“大不列颠”突然作为其王国和帝国中一个真实且不可分割的一部分出现在战场上。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][grænd] [lɒdʒ] [æt; ət]

In	accordance	with	the	instructions	of	the	Supreme	Grand	Lodge	at
在	根据	和	这	指示	的	这	最高	盛大	小屋	在

['bræntfəd] , [æn; ən] [ə'dres] ,

Brantford	,	an	address	,
布兰特福德	,	一个	地址	,

根据布兰特福德最高总会的指示，地址如下：

[məʊst] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

most	beautifully	and	appropriately	illuminated	,	was	forwarded	to	Her
最多	非常漂亮	和	适当	照明	,	曾是	转发	到	她

['mædʒəsti] [kən'veɪɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

Majesty	conveying	our	devotion	,
威严	传递	我们的	虔诚	,

这份装饰精美、恰如其分的礼物已呈送给女王陛下，表达了我们的敬意。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] “ [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst]

and	stating	the	belief	“	that	the	personality	of	the	Crown	is	the	strongest
和	声明	这	信仰	“	那	这	性格	的	这	王冠	是	这	最强

[ænd; ənd][məʊst]['steɪb(ə)l][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [spred] [ɪn]

and	most	stable	bond	of	union	between	the	millions	of	people	who	spread	in
和	最多	稳定的	纽带	的	联盟	之间	这	百万	的	人们	WHO	传播	在

[ə; eɪ] [wɜːld] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld] [həʊm] - ['kɪŋdəm] ,

a	world	-	embracing	circle	around	the	old	Home	-	Kingdom	,
一个	世界	-	拥抱	圆圈	大约	这	老的	家	-	王国	,

并宣称“王室的个性是围绕着古老的家园王国，遍布世界各地的数百万人民之间最强大、最稳定的团结纽带”，

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['pruːvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] .

delight	in	proving	faithful	allegiance	,	and	doing	loyal	service	.
喜	在	证明	忠实	忠诚	,	和	正在做	忠诚	服务	.

乐于证明忠诚，并尽忠职守。

” ['aʊə(r)][sə'saɪətɪ]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [sə'saɪətɪz] [ɪn] ['testifaɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð]

”	Our	Society	also	joined	heartily	with	all	other	societies	in	testifying	together	with
”	我们的	社会	还	加入	衷心地	和	全部	其他	社会	在	作证	一起	和

[ðem; ðəm]['aʊə(r)][juːnaɪtɪd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ə'pɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒuːn] ,

them	our	united	affection	and	loyalty	upon	the	22nd	of	June	,
他们	我们的	团结的	感情	和	忠诚	之上	这	22nd	的	六月	,

“本协会也与其他所有协会一道，于6月22日衷心表达了我们共同的爱戴和忠诚，

[ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪ] .

the	officially	appointed	Jubilee	day	.
这	官方	任命	禧年	天	.

官方指定的禧年日。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]

It	seemed	to	me	,	however	,	that	the	Sons	of	England	owed	it	to	their
它	似乎	到	我	,	然而	,	那	这	儿子们	的	英格兰	欠款	它	到	他们的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但在我看来，英格兰之子们应该对他们的女王负责。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
and **earnestly** **desired** **to** **do** **something** **more** **,**
和 切实 想要的 到 做 某物 更多的 ,

并热切渴望做更多的事情，

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði] “ ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ænθəm]
and **I** **therefore** **organized** **the** **“** **Jubilee** **Service** **of** **a** **continuous** **anthem**
和 我 所以 组织 这 “ 禧年 服务 的 一个 连续的 国歌
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
around **the** **world** **,**
大约 这 世界 ,

因此，我组织了“全球连续奏唱国歌的禧年仪式”。

” [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒu:n] ,
” **to** **take** **place** **on** **Sunday** **,** **the** **20th** **of** **June** **,**
” 到 拿 地方 在 星期日 , 这 20th 的 六月 ,

将于6月20日星期日举行，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌænɪ'vɜ:səri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ək'seʃ(ə)n] .
the **actual** **anniversary** **day** **of** **Her** **Majesty's** **accession** **.**
这 实际的 周年纪念日 天 的 她 陛下的 加入 .

女王陛下登基的周年纪念日。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wen] [fɜ:st] [muːt] [met] [wɪð] [ɪ'mi:diət] [ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'sepʃ(ə)n] ,
The **idea** **when** **first** **mooted** **met** **with** **immediate** **acceptance** **as** **a** **happy** **conception** **,**
这 主意 什么时候第一的 讨论 遇见 和 即时 验收 作为 一个 快乐的 概念 ,

这个想法最初提出时，立即被认为是一个绝妙的构想。

[bʌt; bət] ['meni] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli]
but **many** **doubts** **were** **expressed** **as** **to** **the** **possibility** **of** **its** **being** **actually**
但 许多 疑虑 是 表达 作为 到 这 可能性 的 它是 存在 实际上
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished **,**
完成 ,

但很多人对这件事能否真正实现表示怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][feɪnt] - [hɑ:tɪd] ['ɔ:lməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]
for **it** **seemed** **to** **the** **faint** **-** **hearted** **almost** **an** **impossibility** **to** **arrange**
为了 它 似乎 到 这 头晕的 - 心地 几乎 一个 不可能 到 安排
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] ,
for **a** **connecting** **line** **of** **services** **,**
为了 一个 连接 线 的 服务 ,

因为对于胆小的人来说，安排一条连接各项服务的线路几乎是不可能的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]
which **should** **take** **place** **in** **succession** **around** **the** **whole** **circle** **of** **the** **earth** **for**
哪个 应该 拿 地方 在 演替 大约 这 所有的 圆圈 的 这 地球 为了
[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
the **space** **of** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
这 空间 的 二十 - 四 小时 .

这一过程应在24小时内，围绕地球的整个圆周依次进行。

[jet] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [su:'pri:m; sju:'pri:m][grænd] [lɒdʒ] [ðæt] [ðə; ði] “
Yet **I** **have** **much** **pleasure** **in** **informing** **Supreme** **Grand** **Lodge** **that** **the** **“**
然而 我 有 很多 乐趣 在 通知 最高 盛大 小屋 那 这 “
[kən'tɪnjuəs] ['ænθəm] [ænd; ənd] [preə(r)] ['ɒfəd] ,
continuous **Anthem** **and** **Prayer** **offered** **,**
连续的 国歌 和 祷告 提供 ,

然而，我非常高兴地通知最高总会，“持续不断的圣歌和祈祷，

" [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] 8th ['eɪprəl] ,
" as stated in the Official Circular issued by me on the 8th April ,
" 作为 声明 在 这 官方的 圆 发布 经过 我 在 这 8th 四月 ,

正如我在4月8日发布的官方通告中所述，

" [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðeə(r)]
" as the loyal and affectionate tribute of the Sons of England to their
" 作为 这 忠诚 和 亲热 贡 的 这 儿子们 的 英格兰 到 他们的
['greɪʃəs] [kwiːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Gracious Queen upon the Diamond Jubilee of her accession to the
亲切 女王 之上 这 钻石 禧年 的 她 加入 到 这
[θrəʊn] ,
Throne ,
王座 ,

"作为英格兰之子们在女王登基钻石禧年之际，向她表达的忠诚和深情的敬意"

" [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt][ɪn]['æktʃuəl][fækt] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːtɪst] ['diːteɪl] .
" has been carried out in actual fact , and in completest detail .
" 有 到过 携带 出去 在 实际的 事实 , 和 在 完整版 细节 .

"已经实际执行，并且细节完全到位。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sketʃ]
It is not possible within the limits of this report to give more than a sketch
它 是 不是 可能的 之内 这 限制 的 这 报告 到 给 更多的 比 一个 草图
,
,
,

由于篇幅所限，本报告只能作简要概述。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [djuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɜːvɪs] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
but some record is due of a " service " which was so universally
但 一些 记录 是 到期的 的 一个 " 服务 " 哪个 曾是 所以 普遍地
[ænd; ənd] ['ɑːdntli] [ə'dɒptɪd] ,
and ardently adopted ,
和 热切地 已采用 ,

但对于这项被普遍且热烈接受的"服务"，理应留下一些记录。

[wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [juː'niːk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
which is absolutely unique in history , and which , moreover ,
哪个 是 绝对地 独特的 在 历史 , 和 哪个 , 而且 ,

这在历史上绝对是独一无二的，而且，

[ɪz][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt]['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
is one capable of being carried out only by our nation ,
是 一 有能力的 的 存在 携带 出去 仅有的 经过 我们的 国家 ,

这是只有我们国家才能完成的事情，

[ə'pɒn] [huːz] ['sɑːvrənz] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] .
upon whose Sovereign's dominions the sun never sets .
之上 谁 主权者的 领地 这 太阳 绝不 套 .

在其君主的领土上，太阳永不落山。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][fɔːr] . - [ɪn][ðə; ði]
The intention was that commencing from the hour of 4 . 05 in the
这 意图 曾是 那 开始 从 这 小时 的 4 . - 在 这
['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
morning at Windsor Castle on the 20th of June ,
早晨 在 温莎 城堡 在 这 20th 的 六月 ,

计划是从6月20日凌晨4点05分在温莎城堡开始，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['kærəl] ,

the	Sons	in	the	Colonies	should	join	in	a	world	-	wide	carol	,
这	儿子们	在	这	殖民地	应该	加入	在	一个	世界	-	宽的	颂歌	,

殖民地之子协会应该加入全球颂歌的行列。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːkl] [ðeə(r)] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɔːl]

and	encircle	their	Queen	with	the	continuous	singing	of	the	National	Anthem	all
和	包围	他们的	女王	和	这	连续的	歌唱	的	这	国家的	国歌	全部

[θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

through	the	hours	of	that	great	day	of	her	life	,
通过	这	小时	的	那	伟大的	天	的	她	生活	,

在女王生命中最重要的一天，全程高唱国歌，环绕着女王。

[ænd; ənd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	on	through	the	night	until	daylight	the	next	morning	.
和	在	通过	这	夜晚	直到	日光	这	下一个	早晨	.

就这样一直持续到第二天早晨天亮。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [æt; ət]

On	the	opposite	side	of	the	world	from	the	Heart	of	the	Empire	at
在	这	对面的	边	的	这	世界	从	这	心	的	这	帝国	在

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fiːdʒiː] ['aɪləndz] ,

Windsor	Castle	are	the	Fiji	Islands	,
温莎	城堡	是	这	斐济	岛屿	,

与帝国中心温莎城堡隔地球相望的是斐济群岛。

[ðə; ði] ['kɒləni] ['sɪtʃueɪt] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['lɒŋgɪtjuːd] - ,

the	colony	situate	nearest	to	longitude	180	,
这	殖民地	位于	最近的	到	经度	-	,

殖民地位于最靠近经度180的位置，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

where	it	is	4	o'clock	in	the	afternoon	at	the	same	moment	at	which	it	is
在哪里	它	是	4	点钟	在	这	下午	在	这	相同的	片刻	在	哪个	它	是

[fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

4	o'clock	in	the	morning	of	the	same	day	in	England	at	Greenwich	.
4	点钟	在	这	早晨	的	这	相同的	天	在	英格兰	在	格林威治	.

同一时间，英国格林威治时间是下午 4 点，而此时英国时间是早上 4 点。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [kə'menst] [ɪn] ['fiːdʒiː]

The	problem	was	therefore	to	have	the	National	Anthem	commenced	in	Fiji
这	问题	曾是	所以	到	有	这	国家的	国歌	开始	在	斐济

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [deɪ] ,

at	the	beginning	of	Her	Majesty's	day	,
在	这	开始	的	她	陛下的	天	,

因此，问题在于如何在斐济女王陛下一天的开始演奏国歌。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . ,

and	sung	thereafter	precisely	at	4	p	.	m	.	,
和	唱	此后	恰恰	在	4	p	.	米	.	,

随后准时于下午4点演唱。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz]

as	the	sun	arrived	at	that	moment	in	succession	over	each	place	in	the	Colonies
作为	这	太阳	到达的	在	那	片刻	在	演替	超过	每个	地方	在	这	殖民地

,

,

,

就在那一刻，太阳依次照耀着殖民地的各个地方。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɒnwədz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	passed	onwards	around	the	world	.
和	通过了	开始	大约	这	世界	.

然后传遍了世界各地。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,

A	form	of	service	was	devised	suitable	for	any	Sunday	afternoon	service	,
一个	形式	的	服务	曾是	设计	合适的	为了	任何	星期日	下午	服务	,

[tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [θriː] . - ,

to	commence	at	3	.	30	,
到	开始	在	3	.	-	,

设计了一种适合任何周日下午礼拜仪式的礼拜形式，于3点30分开始。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [fɔːr]

in	which	the	National	Anthem	should	be	sung	at	the	appointed	moment	of	4
在	哪个	这	国家的	国歌	应该	是	唱	在	这	任命	片刻	的	4

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

其中应在指定时间4点钟演唱国歌。

[fʊl] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələːs] , [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

Full	descriptive	circulars	,	forms	of	service	,	and	a	time	-	table	of	longitudes	,
满的	描述性的	通告	,	表格	的	服务	,	和	一个	时间	-	桌子	的	经度	,

完整的说明性通告、服务表格和经度时间表，

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

prepared	by	the	Meteorological	Department	of	Canada	,	and	showing	the
准备	经过	这	气象	部门	的	加拿大	,	和	显示	这

[mə'rɪdiən] [ɔː(r)] [sʌn] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ,

meridian	or	sun	time	at	each	place	,
子午线	或者	太阳	时间	在	每个	地方	,

由加拿大气象局编制，并显示各地点的子午线或太阳时。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['evri] ['kɒləni] [ænd; ənd]

were	sent	in	multitude	to	friends	and	correspondents	in	every	Colony	and
是	发送	在	民众	到	朋友们	和	通讯员	在	每一个	殖民地	和

[dɪ'pendənsi] ['əʊnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] .

Dependency	owning	allegiance	to	the	Union	Jack	.
依赖关系	拥有	忠诚	到	这	联盟	杰克	.

大量信件被寄往所有效忠英国国旗的殖民地和属地的朋友和通讯员。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] ,

With	the	co	-	operation	of	the	Right	Rev	.	The	Bishop	of	Toronto	,
和	这	合作	-	手术	的	这	正确的	牧师	.	这	主教	的	多伦多	,

在多伦多主教阁下的合作下，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] ,

who	is	a	member	of	our	Order	,
WHO	是	一个	成员	的	我们的	命令	,

他是本组织的一员，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] ,

communications	were	opened	up	with	all	the	Colonial	bishops	and	clergy	,
通讯	是	打开	向上	和	全部	这	殖民	主教们	和	牧师	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] .

and	their	services	were	enlisted	.
和	他们的	服务	是	入伍	.

我们与所有殖民地主教和神职人员建立了联系，并征求了他们的意见。

[ˌpætri'ɒtɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'ləʊniəl] ['ɪnstɪtjuːt] [wɜː(r); wə(r)]

Patriotic	**societies**	**and**	**the**	**secretaries**	**of**	**the**	**Royal**	**Colonial**	**Institute**	**were**
爱国	社会	和	这	秘书	的	这	皇家	殖民	研究所	是

[ɑːskt] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] .

asked	**by**	**me**	**to**	**assist**	**.**
问	经过	我	到	协助	.

我请求爱国社团和皇家殖民学会的秘书们提供帮助。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd]

Letters	**were**	**sent**	**to**	**the**	**captains**	**of**	**every**	**British**	**passenger**	**ship**	**which**	**would**
信件	是	发送	到	这	队长	的	每一个	英国	乘客	船	哪个	会

[biː; bi][æt; ət] [siː] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

be	**at**	**sea**	**on**	**the**	**20th**	**of**	**June**	**,**
是	在	海	在	这	20th	的	六月	,

信件已寄送给所有将于6月20日出海的英国客轮船长。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm] , ['faɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] ,

asking	**them**	**to**	**sing**	**the**	**Anthem**	**,**	**fire**	**a**	**gun**	**,**
问	他们	到	唱歌	这	国歌	,	火	一个	枪	,

要求他们唱国歌，鸣枪，

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

and	**note**	**the**	**position**	**of**	**their**	**ship**	**at**	**4**	**p**	**.**	**m**	**.**	**on**	**that**	**day**	**.**
和	笔记	这	位置	的	他们的	船	在	4	p	.	米	.	在	那	天	.

并记下他们船只在当天下午 4 点的位置。

['aʊə(r)] [əʊn] ['breðrən] [ɪn] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd]['peɪtrɪəts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Our	**own**	**brethren**	**in**	**Newfoundland**	**and**	**Canada**	**and**	**patriots**	**in**	**the**	**United**
我们的	自己的	弟兄们	在	纽芬兰	和	加拿大	和	爱国者	在	这	团结的

[steɪts] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʌp] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

States	**took**	**the**	**service**	**up**	**with**	**energy**	**and**	**enthusiasm**	**.**
各州	采取	这	服务	向上	和	活力	和	热情	.

我们在纽芬兰和加拿大的同胞以及美国的爱国者们都以饱满的热情投入到这项服务中。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː]

The	**Sons**	**of**	**England**	**in**	**South**	**Africa**	**answered**	**with**	**alacrity**	**,**	**Australia**	**and**	**New**
这	儿子们	的	英格兰	在	南	非洲	回答	和	敏捷	,	澳大利亚	和	新的

['ziːlənd] [dʒɔɪnd][ɪn] ['hɑːtɪli] ,

Zealand	**joined**	**in**	**heartily**	**,**
新西兰	加入	在	衷心地	,

南非的英格兰之子们迅速响应，澳大利亚和新西兰也热情加入。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd]

and	**thus**	**,**	**by**	**prompt**	**and**	**efficient**	**action**	**,**	**the**	**organization**	**was**	**completed**
和	因此	,	经过	迅速的	和	高效的	行动	,	这	组织	曾是	完全的

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

and	**ready**	**for**	**the**	**eventful**	**day**	**.**
和	准备好	为了	这	多事	天	.

因此，通过迅速有效的行动，组织工作得以完成，为这重要的日子做好了准备。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

Copies	**of**	**the**	**time**	**-**	**table**	**were**	**sent**	**to**	**Her**	**Majesty**	**,**
副本	的	这	时间	-	桌子	是	发送	到	她	威严	,

时间表副本已送交女王陛下。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['ænθəm]

by	reference	to	which	it	could	be	seen	at	any	hour	how	far	the	Anthem
经过	参考	到	哪个	它	可以	是	已见	在	任何	小时	如何	远的	这	国歌

[hæd; həd] [prə'siːdid] [ɒn][ɪts] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['kɒləni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]

had	proceeded	on	its	way	and	in	what	colony	it	was	at	any	moment
有	继续	在	它是	方式	和	在	什么	殖民地	它	曾是	在	任何	片刻

['biːɪŋ] [sʌŋ] .

being	sung	.
存在	唱	.

以此为参照，人们可以随时看到国歌传到了什么程度，以及在任何时刻，国歌正在哪个殖民地传唱。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [rɪ'siːt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

In	acknowledging	receipt	the	Colonial	Secretary	,	The	Right	Hon	.	Joseph
在	承认	收据	这	殖民	秘书	,	这	正确的	尊敬的	.	约瑟夫

['tʃeɪmbəlɪn] , [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [lɔːd] [ˌæbə'diːn] :

Chamberlain	,	says	to	His	Excellency	Lord	Aberdeen	:
管家	,	说道	到	他的	阁下	主	阿伯丁	:

殖民地大臣约瑟夫·张伯伦阁下在确认收到信件时，对阿伯丁勋爵阁下说道：

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	have	the	honour	to	acknowledge	the	receipt	of	your	dispatch	of	the
“	我	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	你的	派遣	的	这

24th ['eɪprəl] [wɪð] [ɪts] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːvɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

24th	April	with	its	enclosures	on	the	subject	of	the	Continuous	Service	around	the
24th	四月	和	它是	外壳	在	这	主题	的	这	连续的	服务	大约	这

[wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

World	which	is	being	arranged	by	the	Sons	of	England	in	commemoration	of	the
世界	哪个	是	存在	安排	经过	这	儿子们	的	英格兰	在	纪念	的	这

60th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

60th	Anniversary	of	the	Queen's	Accession	to	the	Throne	.
60th	周年纪念日	的	这	女王大学	加入	到	这	王座	.

“我荣幸地收到您 4 月 24 日的来函及其附件，内容是关于英国之子为纪念女王登基 60 周年而安排的全球连续服务活动。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

I	have	to	inform	you	that	,	in	accordance	with	your	request	,
我	有	到	通知	你	那	,	在	根据	和	你的	要求	,

我必须告知您，根据您的要求，

[ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

the	matter	has	been	brought	before	the	notice	of	the	Queen	,
这	事情	有	到过	带来	前	这	注意	的	这	女王	,

此事已呈报女王陛下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)]

and	that	Her	Majesty	was	graciously	pleased	to	express	her	sincere
和	那	她	威严	曾是	亲切地	高兴	到	表达	她	真诚

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv]

appreciation	of	the	loyal	feelings	that	have	prompted	this	interesting	method	of
欣赏	的	这	忠诚	情怀	那	有	提示	这	有趣的	方法	的

[kəˌmemə'reɪʃn] .

Commemoration	.
纪念	.

女王陛下欣然表示，她对促成这种有趣的纪念方式的忠诚情感表示衷心的感谢。

” [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒuːn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm] [pɑːst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] .

”	The	20th	of	June	came	and	the	Anthem	passed	around	the	world	.
”	这	20th	的	六月	来了	和	这	国歌	通过了	大约	这	世界	.

“6月20日到来，国歌传遍了世界各地。”

[rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest]

Reports	and	letters	kept	coming	in	month	after	month	in	reply	to	my	request
报告	和	信件	保留	未来	在	月	后	月	在	回复	到	我的	要求

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [held][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .

and	giving	an	account	of	the	proceedings	held	in	each	place	.
和	给予	一个	帐户	的	这	诉讼程序	握住	在	每个	地方	.

每个月都有报告和信件回复我的请求，并详细说明了每个地方举行的诉讼程序。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts]['əʊnli][kæn; kən][biː; bi] [gɪv] [hɪə(r)][æz; əz] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz]

A	few	extracts	only	can	be	give	here	as	samples	of	many	hundreds
一个	很少	提取物	仅有的	能	是	给	这里	作为	样品	的	许多	数百

[ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [naʊ]

of	similar	character	which	have	been	received	from	the	continuous	line	now
的	相似的	特点	哪个	有	到过	已收到	从	这	连续的	线	现在

[rɪ'kɔːdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] .

recorded	around	the	world	.
记录	大约	这	世界	.

这里只能摘录几个片段，作为从世界各地连续记录下来的数百个类似字符的样本。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kə'menst] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] 20th [dʒuːn][ɪn][lə'vuːkə] , ['fiːdʒiː]['aɪlənds] .

The	service	commenced	on	Sunday	afternoon	20th	June	in	Levuka	,	Fiji	Islands	.
这	服务	开始	在	星期日	下午	20th	六月	在	列武卡	,	斐济	岛屿	.

该仪式于6月20日星期日下午在斐济群岛莱武卡开始。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːnə(r)][dʒəunz] , [ˌhed'mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lə'vuːkə]['pʌblɪk] [skuːlz] , [raɪts] : “

Dr	.	Garner	Jones	,	headmaster	of	the	Levuka	Public	Schools	,	writes	:	“
博士	.	加纳	琼斯	,	校长	的	这	列武卡	民众	学校	,	写	:	“

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] — [vɪz] . ,

Owing	to	geographical	position	—	viz	.	,
欠款	到	地理	位置	—	即	.	,

莱武卡公立学校校长加纳·琼斯博士写道：“由于地理位置——即，

- . - [iː] . [lɒŋ] . — [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][lə'vuːkə] , ['fiːdʒiː]['aɪlənds] ,

178	.	51	E	.	long	.	—	the	inhabitants	of	Levuka	,	Fiji	Islands	,
-	.	-	E	.	长的	.	—	这	居民	的	列武卡	,	斐济	岛屿	,

东经178.51度——斐济群岛莱武卡岛的居民

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] ['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] “ [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [sɒŋ] ” [ðæt] [heild] [ðə; ði]

enjoyed	the	unique	honor	of	initiating	“	The	Wave	of	Song	”	that	hailed	the
享受	这	独特的	荣誉	的	启动	“	这	海浪	的	歌曲	”	那	赞誉	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] (['daɪmənd]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ə'senʃn] ,

Jubilee	(	Diamond	)	of	Her	Majesty's	Ascension	,
禧年	(	钻石	)	的	她	陛下的	升天	,

荣幸地发起了庆祝女王登基六十周年（钻石禧年）的“歌声浪潮”活动。

[ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] ['trævld] [frɒm; frəm] ['kɒləni] [tuː; tə] ['kɒləni] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]

a	wave	which	travelled	from	colony	to	colony	in	order	of	longitude	,	encircling
一个	海浪	哪个	旅行	从	殖民地	到	殖民地	在	命令	的	经度	,	包围

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][gləʊb] . ”

the	entire	globe	.	”
这	全部的	地球	.	”

一股沿着经度顺序从一个殖民地传播到另一个殖民地的波，环绕了整个地球。

“ [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][eə(r)][wʌn] , ['biːɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skuːl]

“	The	service	was	an	open	air	one	,	being	held	in	the	Government	school
“	这	服务	曾是	一个	打开	空气	一	,	存在	握住	在	这	政府	学校

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

“追悼会是露天举行的，地点在政府学校的操场上。”

[rev] . ['dʌblju:] . [flɔɪd] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .

Rev	.	W	.	Floyd	,	vicar	of	the	Episcopal	English	Church	officiating	.
牧师	.	W	.	弗洛伊德	,	牧师	的	这	圣公会	英语	教会	裁判	.

英国圣公会牧师 W. Floyd 主持仪式。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['reɪsɪz] [hu:]

The	attendance	was	large	and	included	representatives	of	various	races	who
这	出席	曾是	大的	和	包括	代表	的	各种各样的	种族	WHO

[kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [æz; əz] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .

claim	Her	Majesty	as	their	Sovereign	.
宣称	她	威严	作为	他们的	主权	.

出席者众多，其中包括声称女王陛下是他们君主的各个种族的代表。

['ɪŋglɪʃ] , [skɒtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] [nju:] ['zi:lənd] [kə'ləunjəl] , [ˌtʃaɪ'ni:z] , ['dʒɜ:mənz] ,

English	,	Scotch	,	Irish	,	Australian	and	New	Zealand	Colonials	,	Chinese	,	Germans	,
英语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	澳大利亚	和	新的	新西兰	殖民者	,	中国人	,	德国人	,

[swi:dz] ,

Swedes	,
瑞典人	,

英国人、苏格兰人、爱尔兰人、澳大利亚人和新西兰人、中国人、德国人、瑞典人

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bʊʃi] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fi:'dʒi:ən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊθ] [si:]

among	whom	the	characteristic	bushy	hair	of	the	Fijian	and	other	South	Sea
之中	谁	这	特征	茂密的	头发	的	这	斐济	和	其他	南	海

['aɪləndəz] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] ,

Islanders	was	prominent	,
岛民	曾是	著名的	,

其中，斐济人和其他南太平洋岛民特有的蓬松头发尤为突出。

[ðeə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

there	found	themselves	shoulder	to	shoulder	in	the	antipodes	of	the	British
那里	成立	他们自己	肩膀	到	肩膀	在	这	对跖点	的	这	英国

['empaɪə(r)] ['ɜ:nɪstlɪ] ['rəʊlɪŋ] [fɔ:θ] ['aʊə(r)][grænd][əʊld]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

Empire	earnestly	rolling	forth	our	grand	old	National	Anthem	,
帝国	切实	滚动	前进	我们的	盛大	老的	国家的	国歌	,

他们肩并肩地站在大英帝国的另一端，虔诚地高唱着我们伟大的古老国歌。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] .

thus	giving	the	keynote	of	thanksgiving	to	the	entire	world	.
因此	给予	这	基调	的	感恩	到	这	全部的	世界	.

从而将感恩的主旋律传递给全世界。

[ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd] [ɒd] ['feloʊz] [ə'pɪəd] [ɪn][rɪ'geɪliə][ænd; ənd][ðə; ði][lə'vu:kə] [brɑ:s] [bænd]

The	Masons	and	Odd	Fellows	appeared	in	regalia	and	the	Levuka	brass	band
这	共济会	和	奇怪的	研究员	出现	在	礼服	和	这	列武卡	黄铜	乐队

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .

was	in	attendance	.
曾是	在	出席	.

共济会和奇人会成员身着盛装出席，莱武卡铜管乐队也到场助阵。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lə'vu:kə] [sku:l] [bɔɪz] ,

Surrounding	the	main	body	of	the	assembly	were	the	Levuka	school	boys	,
周围	这	主要的	身体	的	这	集会	是	这	列武卡	学校	男孩们	,

在集会主体周围是莱武卡学校的男生们，

[drɔ:n] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['raɪflz][æt; ət][ðə; ði] “ ['ɔ:də(r)] . ”

drawn	up	with	their	wooden	rifles	at	the	“	Order	.	”
绘制	向上	和	他们的	木制的	步枪	在	这	“	命令	.	”

他们手持木制步枪，列队“集合”。

“ ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔristəz] [left][ðeə(r)]
“ **Punctually** **at** **five** **minutes** **to** **4** **o'clock** **the** **procession** **of** **choristers** **left** **their**
“ 准时 在 五 分钟 到 4 点钟 这 游行 的 唱诗班成员 左边 他们的
['temprəri] ['vestri] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)][stænd] .
temporary **vestry** **and** **slowly** **approached** **their** **stand** **.**
暂时的 教区委员会 和 缓慢地 接近 他们的 站立 .

“下午 4 点 5 分，合唱团成员准时离开临时更衣室，缓缓走向他们的唱诗班席位。

[æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] , [mə'rɪdiən] [taɪm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [wɪtʃ]
At **4** **o'clock** **precisely** **,** **meridian** **time** **,** **the** **British** **Ensign** **was** **hoisted** **,** **which**
在 4 点钟 恰恰 , 子午线 时间 , 这 英国 军旗 曾是 吊起 , 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði]['pri:] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] ,
was **the** **pre** **-** **arranged** **signal** **,**
曾是 这 预 - 安排 信号 ,

正午4点整，英国国旗升起，这是预先约定的信号。

[ðə; ði][bænd] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [θrəʊt] [kə'menst] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n]
the **band** **immediately** **struck** **up** **and** **every** **throat** **commenced** **'** **God** **Save** **the** **Queen**
这 乐队 立即地 击 向上 和 每一个 喉 开始 - 上帝 节省 这 女王
- [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] [gɑ:d] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] - ['prez(ə)nt] . -
' **while** **the** **public** **school** **guard** **stood** **at** **the** **'** **Present** **.** **'**
- 尽管 这 民众 学校 警卫 站立 在 这 - 展示 . -

乐队立即奏响乐曲，每个人齐声高唱《天佑女王》，而公立学校的卫兵则站在那里，喊着“到！”

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ju'ni:k] ,
“ **Undoubtedly** **the** **occasion** **was** **unique** **,**
“ 无疑 这 场合 曾是 独特的 ,

“毫无疑问，这是一次独特的盛会。”

[ænd; ənd][lə'vu:kə]['nevə(r)] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
and **Levuka** **never** **forgot** **for** **a** **moment** **that** **her** **geographical** **position**
和 列武卡 绝不 忘了 为了 一个 片刻 那 她 地理 位置
[wɒz; wəz] [ju'ni:k] ['ɔ:lsəʊ] ,
was **unique** **also** **,**
曾是 独特的 还 ,

莱武卡也从未忘记，她所处的地理位置同样独特。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði]
in **so** **far** **as** **she** **enjoyed** **the** **proud** **distinction** **of** **being** **allowed** **to** **start** **the**
在 所以 远的 作为 她 享受 这 自豪的 区别 的 存在 允许 到 开始 这
[weɪv] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [wʊd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
wave **of** **song** **which** **in** **its** **course** **would** **pass** **over** **in** **rotation** **all** **the** **British**
海浪 的 歌曲 哪个 在 它是 课程 会 经过 超过 在 旋转 全部 这 英国
[pə'zeʃənz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
possessions **on** **the** **face** **of** **the** **globe** **.**
财产 在 这 脸 的 这 地球 .

她享有引以为豪的殊荣，被允许开启一股歌唱浪潮，这股浪潮随后将轮番席卷全球所有英国属地。

” [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] [slept] [æt; ət][fɔ:r] . - [ə; eɪ] . [em] .
” **At** **that** **same** **time** **,** **and** **while** **Her** **Majesty** **slept** **at** **4** **.** **05** **a** **.** **m** **.**
” 在 那 相同的 时间 , 和 尽管 她 威严 睡着了 在 4 . - 一个 . 米 .
[æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
at **Windsor** **,**
在 温莎 ,

“与此同时，凌晨4点05分，女王陛下在温莎城堡熟睡时，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

the	Executive	of	the	Sons	of	England	and	Lodge	Commercial	were	in
这	管理人员	的	这	儿子们	的	英格兰	和	小屋	商业的	是	在

['miːtɪŋ] [æt; ət] ['ʃaːftsbəri] [hɔːl] , [tə'rɒntəʊ] .

meeting	at	Shaftesbury	Hall	,	Toronto	.
会议	在	沙夫茨伯里	大厅	,	多伦多	.

英格兰之子协会和商业分会的执行委员会在多伦多沙夫茨伯里大厅举行会议。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] - . - [piː] . [em] . , [ɒn] ['sætədeɪ] 19th , [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

Precisely	at	10	.	55	p	.	m	.	,	on	Saturday	19th	,	they	sang	the	National	Anthem	,
恰恰	在	-	.	-	p	.	米	.	,	在	周六	19th	,	他们	唱	这	国家的	国歌	,

星期六晚上10点55分，他们齐唱了国歌。

[kə'menst] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][lə'vuːkə] ,

commenced	that	same	moment	on	Sunday	afternoon	in	Levuka	,
开始	那	相同的	片刻	在	星期日	下午	在	列武卡	,

就在周日下午的同一时刻，在莱武卡，一切开始了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] 17¼ ['aʊəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] ['nɪərə(r)]

and	which	for	the	next	17¼	hours	was	to	be	coming	steadily	nearer
和	哪个	为了	这	下一个	17¼	小时	曾是	到	是	未来	稳步	更近

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tə'rɒntəʊ][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

with	the	sun	until	it	was	over	Toronto	at	4	p	.	m	.	on	Sunday	afternoon	,
和	这	太阳	直到	它	曾是	超过	多伦多	在	4	p	.	米	.	在	星期日	下午	,

接下来的17¼个小时里，它将随着太阳稳步靠近，直到周日下午4点到达多伦多上空。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][tə'rɒntəʊ] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [streɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	the	Sons	of	England	in	Toronto	again	joined	in	the	loyal	strain	as	it
什么时候	这	儿子们	的	英格兰	在	多伦多	再次	加入	在	这	忠诚	拉紧	作为	它

[pʊʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɒnwədz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

pushed	by	them	onwards	toward	the	West	.
推动	经过	他们	开始	朝向	这	西方	.

当多伦多的英格兰之子再次加入忠诚的队伍，推动队伍向西前进时。

[θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][lə'vuːkə][hæd; həd] [kə'menst] , ['suːvə] , [ðə; ði]['fiːdʒiː]['kæpɪt(ə)l] , [tʊk] [ʌp]

Three	minutes	after	Levuka	had	commenced	,	Suva	,	the	Fiji	capital	,	took	up
三	分钟	后	列武卡	有	开始	,	苏瓦	,	这	斐济	首都	,	采取	向上

[ðə; ði] [streɪn] .

the	strain	.
这	拉紧	.

莱武卡开始三分钟后，斐济首都苏瓦接过了接力棒。

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən]['hʌntə(r)] [sez] :

Mr	.	Hamilton	Hunter	says	:
先生	.	汉密尔顿	猎人	说道	:

汉密尔顿·亨特先生说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪ'liː] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

“	I	am	glad	to	report	that	the	Special	Jubilee	Service	was	a	great
“	我	是	高兴的	到	报告	那	这	特别的	禧年	服务	曾是	一个	伟大的

[sək'ses] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] .

success	in	this	Colony	.
成功	在	这	殖民地	.

“我很高兴地报告，本殖民地的特别禧年庆典取得了巨大成功。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['teɪkən]

It	was	not	merely	confined	to	the	English	Church	but	was	heartily	taken
它	曾是	不是	仅仅	受限	到	这	英语	教会	但	曾是	衷心地	已采取

[ʌp][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,

up	by	the	Roman	Catholics	,
向上	经过	这	罗马	天主教徒	,

它不仅限于英国教会，也受到了罗马天主教徒的热烈欢迎。

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd] ['weslɪən] [tʃɜːtʃɪz] .

Presbyterian	**and**	**Wesleyan**	**Churches**	**.**
长老会	和	卫斯理大学	教堂	.

长老会和卫理公会。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][fɔː(r)] .

The	**National**	**Anthem**	**was**	**sung**	**on**	**the**	**stroke**	**of**	**four**	**.**
这	国家的	国歌	曾是	唱	在	这	中风	的	四	.

国歌在凌晨四点奏响。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set] - [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]

I	**have**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**having**	**enabled**	**us**	**to**	**set**	**'**	**The**	**Wave**	**of**
我	有	到	感谢	你	为了	拥有	已启用	我们	到	放	-	这	海浪	的

[sɒŋ] - [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] ,

Song	**'**	**in**	**motion**	**by**	**your**	**timely**	**warning**	**,**
歌曲	-	在	运动	经过	你的	及时	警告	,

我衷心感谢你及时发出的警告，使我们能够启动"歌声浪潮"。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][smɔːl][ænd; ənd]

and	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**though**	**our**	**numbers**	**are**	**small**	**and**
和	我	能	保证	你	那	尽管	我们的	数字	是	小的	和

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][saʊnd][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['kɒləniz] ,

consequently	**the**	**volume**	**of**	**sound**	**was**	**less**	**than**	**in**	**larger**	**colonies**	**,**
最后	这	体积	的	声音	曾是	较少的	比	在	更大的	殖民地	,

我可以向你保证，虽然我们的数量很少，因此声音也比较大的蚁群要小，

[jet] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʃəʊn] [ɪn]['fiːdʒiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði] 60th

yet	**the**	**loyalty**	**shown**	**in**	**Fiji**	**to**	**Her**	**Most**	**Gracious**	**Majesty**	**on**	**the**	**60th**
然而	这	忠诚	所示	在	斐济	到	她	最多	亲切	威严	在	这	60th

[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,

anniversary	**of**	**her**	**reign**	**,**
周年纪念日	的	她	在位	,

然而，在斐济，人们在女王陛下登基60周年之际，展现了对女王陛下的忠诚。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

could	**not**	**have**	**been**	**exceeded**	**in**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
可以	不是	有	到过	超出	在	任何	其他	部分	的	这	帝国	.

帝国其他任何地方都不可能超越这个数字。

" [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fiːdʒiː][hæd; həd][kləʊzd] , [ðə; ði]

"	**Nineteen**	**minutes**	**later**	**,**	**or**	**before**	**the**	**services**	**in**	**the**	**Fijis**	**had**	**closed**	**,**	**the**
"	十九	分钟	之后	,	或者	前	这	服务	在	这	斐济	有	关闭	,	这

['ænθəm] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

Anthem	**was**	**taken**	**up**	**,**
国歌	曾是	已采取	向上	,

"19分钟后，或者说在斐济的礼拜仪式结束之前，国歌响起。"

[ɪn]['neɪpɪə(r)] , [njuː] ['ziːlənd] .

in	**Napier**	**,**	**New**	**Zealand**	**.**
在	纳皮尔	,	新的	新西兰	.

在新西兰内皮尔。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sez] ,

The	**report**	**says**	**,**
这	报告	说道	,

报告称，

“ [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['jestədeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ]
“ The Jubilee services at the cathedral yesterday will be remembered by
“ 这 禧年 服务 在 这 大教堂 昨天 将要 是 记得 经过
[ðə; ði]['neɪpɪə(r)]['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] ,
the Napier people for many a long year ,
这 纳皮尔 人们 为了 许多 一个 长的 年 ,

“昨天在大教堂举行的禧年庆典仪式将被纳皮尔人民铭记多年。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz]
and it is questionable whether a more imposing ecclesiastical spectacle was
和 它 是 值得怀疑 无论 一个 更多的 气势磅礴 教会的 奇观 曾是
['evə(r)] ['witnis] [ɪn] [nju:] ['zi:lənd] .
ever witnessed in New Zealand .
曾经 目击者 在 新的 新西兰 .

新西兰是否曾出现过比这更壮观的宗教场面，值得怀疑。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [ɔ:l][ðə; ði] ['frendli] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv]['neɪpɪə(r)] ['bi:ɪŋ]
The cathedral was crowded to excess , all the friendly societies of Napier being
这 大教堂 曾是 挤 到 过量的 , 全部 这 友好的 社会 的 纳皮尔 存在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

大教堂里人山人海，纳皮尔所有友好社团都来了。

” [ðə; ði] [di:n] [raɪts] : “ [æz; əz] [di:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stənməʊst] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
” The Dean writes : “ As Dean of the easternmost Cathedral in the British
” 这 院长 写 : “ 作为 院长 的 这 最东端 大教堂 在 这 英国
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

院长写道：“作为大英帝国最东端大教堂的院长，

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɜ:st] [fɔ:l] , [ai][hæv; həv][tu:; tə]
the cathedral upon which the rays of the rising sun first fall , I have to
这 大教堂 之上 哪个 这 射线 的 这 上升 太阳 第一的 落下 , 我 有 到
[rɪ'pɔ:t] [ðæt] ,
report that ,
报告 那 ,

我必须报告，在旭日东升的第一缕阳光照射下的那座大教堂里，

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [wi:; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['ænθəm]
in accordance with your wishes , we commenced the great circle of Anthem
在 根据 和 你的 愿望 , 我们 开始 这 伟大的 圆圈 的 国歌
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

遵照你们的意愿，我们开始了盛大的国歌合唱仪式。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
as arranged for by the Sons of England , at 4 o'clock on the afternoon
作为 安排 为了 经过 这 儿子们 的 英格兰 , 在 4 点钟 在 这 下午
[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [lɑ:st] .
of Sunday last .
的 星期日 最后的 .

按照英格兰之子协会的安排，于上周日下午 4 点举行。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [wʌn] .
The service was a very magnificent and enthusiastic one .
这 服务 曾是 一个 非常 壮丽 和 热情的 一 .

服务非常出色，热情周到。

[ai] [kən'veɪ] [maɪ][məʊst] ['hɑːti] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	convey	my	most	hearty	good	wishes	to	you	,
我	传达	我的	最多	爽朗	好的	愿望	到	你	,

我谨向您致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .

and	to	the	members	of	the	great	organization	you	represent	.
和	到	这	成员	的	这	伟大的	组织	你	代表	.

以及你们所代表的伟大组织的成员们。

" [ðə; ðɪ] [weɪv] [swept] [ə'krɒs] [ɒ'streɪlɪə] .

"	The	wave	swept	across	Australia	.
"	这	海浪	扫荡	穿过	澳大利亚	.

"浪潮席卷了澳大利亚。"

[æt; ət] ['melbən] , [vɪk'tɔːriə] , [biː] . - , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri][ɑː(r)] . [siː] . [aɪ] . , [rɪ'pɔːts] :

At	Melbourne	,	Victoria	,	B	.	Cowderoy	,	Esq	.	,	Secretary	R	.	C	.	I	.	,	reports	:
在	墨尔本	,	维多利亚	,	B	.	-	,	先生	.	,	秘书	拉	.	C	.	我	.	,	报告	:

维多利亚州墨尔本，皇家国际协会秘书B·考德罗伊先生报告：

" [bəuθ] [kə'θiːdrəlz] (['æŋglɪkən][ænd; ənd]['rəʊmən] ['kæθlɪk]) [wɜː(r); wə(r)] ['krʌʃɪŋli] [fʊl] .

"	Both	cathedrals	(	Anglican	and	Roman	Catholic	)	were	crushingly	full	.
"	两个都	大教堂	(	圣公会	和	罗马	天主教	)	是	令人崩溃地	满的	.

"两座大教堂（圣公会大教堂和罗马天主教大教堂）都挤满了人。"

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] , ['ɑːftə(r)] [ə'dresɪz] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['weslɪən] ,

In	the	Exhibition	building	several	thousands	,	after	addresses	by	leading	Wesleyans	,
在	这	展览	建筑	一些	数千	,	后	地址	经过	领导	卫斯理宗	,

在展览馆内，数千人听完卫斯理宗领袖们的讲话后，

[tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [æt; ət]['aʊə(r)] ['stændəd] [taɪm] .

took	up	the	National	Anthem	at	our	standard	time	.
采取	向上	这	国家的	国歌	在	我们的	标准	时间	.

按惯例奏唱国歌。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl][ðə; ðɪ] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] ['fɜːvə(r)][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [baɪ][fɔːr] ,

In	the	town	hall	the	Anthem	was	sung	with	fervor	at	4	p	.	m	.	by	4	,
在	这	镇	大厅	这	国歌	曾是	唱	和	热情	在	4	p	.	米	.	经过	4	,

下午4点4分，市政厅里响起了热情洋溢的国歌。

- ['vɔɪsɪz] [wɪð] [məʊst] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] .

000	voices	with	most	impressive	effect	.
-	声音	和	最多	感人的	影响	.

000个声音，效果非常震撼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɒktədʒə'neərɪən] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][maɪ] [eɪt]

I	am	an	octogenarian	,	but	in	this	matter	I	am	as	young	as	my	eight
我	是	一个	八旬老人	,	但	在	这	事情	我	是	作为	年轻的	作为	我的	八

['grænsʌn] ,

grandsons	,
孙子们	,

我虽然已年过八旬，但在这件事上，我却像我的八个孙子一样年轻。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌmbələnd] ,

and	thank	you	,	Mr	.	Cumberland	,
和	感谢	你	,	先生	.	坎伯兰	,

谢谢您，坎伯兰先生。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

for	your	happy	suggestion	which	has	given	added	interest	to	all	that	is
为了	你的	快乐的	建议	哪个	有	给定	额外	兴趣	到	全部	那	是

['biːɪŋ] [dʌn] .

being	done	.
存在	完毕	.

感谢您提出的宝贵建议，这为我们正在进行的所有工作增添了更多乐趣。

" ['ædəleɪd] , [es] . [ɒ'streɪliə] : " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ['entəd] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Adelaide	,	S	.	Australia	:	"	The	Bishops	of	the	Diocese	entered	heartily	into	the
"	阿德莱德	,	S	.	澳大利亚	:	"	这	主教们	的	这	教区	进入	衷心地	进入	这

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

"澳大利亚南部阿德莱德：“教区的主教们欣然接受了这项计划。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

The	Governor	and	his	staff	were	present	.
这	州长	和	他的	职员	是	展示	.

州长及其工作人员均在场。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	National	Anthem	was	sung	with	intense	fervor	and	most	thrilling	effect	.
这	国家的	国歌	曾是	唱	和	激烈的	热情	和	最多	惊险	影响	.

国歌演唱得热情洋溢，效果震撼人心。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

"	So	it	passed	through	the	other	cities	and	over	the	continent	of	Australia	.
"	所以	它	通过了	通过	这	其他	城市	和	超过	这	大陆	的	澳大利亚	.

于是，它途经其他城市，横跨澳大利亚大陆。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

Across	the	Indian	Ocean	.
穿过	这	印度	海洋	.

横跨印度洋。

['emprəs] [ɒv; əv]['ɪndiə] [mɑːkt] [ðə; ði][lɑːt] . - . [sɪks] .

Empress	of	India	marked	the	lat	.	26	.	6	.
皇后	的	印度	标记	这	纬度	.	-	.	6	.

印度女皇标志着纬度26.6。

[en] . ; [lɒŋ] . - . - .

n	.	;	long	.	120	.	26	.
n	.	;	长的	.	-	.	-	.

n.; long.120.26。

[iː] . " ['rɑːkɪts] ['faɪəd][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [sʌŋ] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɒf] ['ælɪgeɪtə(r)] [rɒk] .

e	.	"	Rockets	fired	and	National	Anthem	sung	at	4	p	.	m	.	off	Alligator	Rock	.
e	.	"	火箭	被解雇	和	国家的	国歌	唱	在	4	p	.	米	.	离开	鳄鱼	岩石	.

e."下午 4 点，在鳄鱼岩附近发射火箭并演唱国歌。

" [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [tʌtʃt] ['æfrɪkə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

"	It	first	touched	Africa	and	was	hailed	by	the	lodge	of	the	Sons	of
"	它	第一的	感动	非洲	和	曾是	赞誉	经过	这	小屋	的	这	儿子们	的

['ɪŋglənd] [æt; ət] ['dɜːbən] ,

England	at	Durban	,
英格兰	在	德班	,

"它首先传入非洲，并在德班受到了英格兰之子兄弟会的欢迎。"

['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [laɪn] [ə'krɒs] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz]

Natal	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**continuing**	**line**	**across**	**South**	**Africa**	**,**	**in**	**all**	**the**	**principal**	**cities**
纳塔尔	,	和	然后	,	在	继续	线	穿过	南	非洲	,	在	全部	这	主要的	城市

[ænd; ənd] [keɪp] [taʊn] ,

and	**Cape**	**Town**	**,**
和	岬	镇	,

然后，在纳塔尔省，以及南非各地，包括所有主要城市和开普敦，都出现了这种情况。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

the	**record**	**was**	**maintained**	**.**
这	记录	曾是	维持	.

记录已保存。

[ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɒn]['meni] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] ,

On	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**it**	**was**	**taken**	**up**	**on**	**many**	**British**	**ships**	**at**	**sea**	**,**
在	这	大西洋	海洋	它	曾是	已采取	向上	在	许多	英国	船舶	在	海	,

在大西洋上，许多英国船只都采用了这种方法。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ə; eɪ] [fju:] ['əʊnli] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

among	**whom**	**a**	**few**	**only**	**may**	**be**	**mentioned**	**.**
之中	谁	一个	很少	仅有的	可能	是	提及	.

其中只有少数几人值得一提。

[ɑ:(r)] . [em] . [es] . [tæn'tæləən]['kɑ:s(ə)l] , [lɑ:t] . ['sɛvən] . - .

R	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Tantallon**	**Castle**	**,**	**lat**	**.**	**7**	**.**	**17**	**.**
拉	.	M	.	S	.	坦塔隆	城堡	,	纬度	.	7	.	-	.

RMS Tantallon Castle，纬度 7.17。

[en] . ; [lɒŋ] . - . - .

n	**.**	**;**	**long**	**.**	**14**	**.**	**33**	**.**
n	.	;	长的	.	-	.	-	.

n.；长.14.33。

['dʌblju:] . , [ɒf] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] : “ [gʌnz] ['faɪəd][ænd; ənd] ['ænθəm] [sʌŋ] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em]

w	**.**	**,**	**off**	**west**	**coast**	**of**	**Africa**	**:**	**“**	**Guns**	**fired**	**and**	**Anthem**	**sung**	**at**	**4**	**p**	**.**	**m**
西	.	,	离开	西方	海岸	的	非洲	:	“	枪支	被解雇	和	国歌	唱	在	4	p	.	米

. [es] . [es] . [gri:k] ,

.	**S**	**.**	**S**	**.**	**Greek**	**,**
.	S	.	S	.	希腊语	,

非洲西海岸附近：“下午 4 点，希腊号轮船鸣枪并奏唱国歌。”

[lɑ:t] . - . - .

lat	**.**	**18**	**.**	**10**	**.**
纬度	.	-	.	-	.

纬度 18.10。

[en] . ; [lɒŋ] . - . - .

n	**.**	**;**	**long**	**.**	**17**	**.**	**38**	**.**
n	.	;	长的	.	-	.	-	.

n.；长。17. 38。

['dʌblju:] . : “ ['faɪəd] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

w	**.**	**:**	**“**	**Fired**	**rocket**	**and**	**sang**	**National**	**Anthem**	**.**
西	.	:	“	被解雇	火箭	和	唱	国家的	国歌	.

w.：“发射火箭并演唱国歌。

” [es] . [es] . [nju:'mɪdɪən] : “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] [sʌŋ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . ; ” [ʃɪps]

”	**S**	**.**	**S**	**.**	**Numidian**	**:**	**“**	**God**	**Save**	**the**	**Queen**	**sung**	**precisely**	**at**	**4**	**p**	**.**	**m**	**.**	**;**	**”**	**ship's**
”	S	.	S	.	努米底亚人	:	“	上帝	节省	这	女王	唱	恰恰	在	4	p	.	米	.	;	”	船的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [lɑ:t] . - .

position	**,**	**lat**	**.**	**54**	**.**
位置	,	纬度	.	-	.

“SS Numidian号：下午4点准时唱完《天佑女王》;”该船位置，纬度54。

- . ; [lɒŋ] . - . - .
42 . ; long . 20 . 43 .
- . ; 长的 . - . - .

42.；长20.43。

['dʌbljuː] . [es] . [es] . [ˌkætə'ləʊnɪə] :
w . S . S . Catalonia :
西 . S . S . 加泰罗尼亚 :

w. SS Catalonia：

“ [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ai][hæd; həd] [tuː] [ɪk'spləʊsɪv][gʌn] ['sɪgnlz] ['faɪəd][ɒn][maɪ] [ʃɪp] [ɪn][lɑːt] . - . -
“ At 4 p . m . I had two explosive gun signals fired on my ship in lat . 50 . 12
“ 在 4 p . 米 . 我 有 二 爆炸物 枪 信号 被解雇 在 我的 船 在 纬度 . - . -
.
:
:

“下午 4 点，我的船在纬度 50.12 处遭到两次爆炸炮击。

[en] . ; [lɒŋ] . - . [sɪks] .
n . ; long . 22 . 6 .
n . ; 长的 . - . 6 .

n.；长.22.6。

['dʌbljuː] .
w .
西 .

w.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [geɪl] [wɪð] [haɪ] ['siːz] ,
It was blowing a south - west gale with high seas ,
它 曾是 吹 一个 南 - 西方 大风 和 高的 海域 ,

当时刮着西南大风，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld]
and it was a great disappointment to me that we could not hold
和 它 曾是 一个 伟大的 失望 到 我 那 我们 可以 不是 抓住
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
the service I had intended ,
这 服务 我 有 故意的 ,

令我非常失望的是，我们没能举行我原计划的追悼会。

[bʌt; bət][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [siː] - [sɪk] .
but all classes of passengers were so sea - sick .
但 全部 课程 的 乘客 是 所以 海 - 生病的 .

但所有舱位的乘客都晕船晕得很厉害。

” [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [taɪm][ɒv; əv]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['ænθəm]
” By the equivalent time of 7 . 31 p . m . at Windsor Castle the Anthem
” 经过 这 相等的 时间 的 7 . - p . 米 . 在 温莎 城堡 这 国歌
[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
had crossed the Atlantic ,
有 交叉 这 大西洋 ,

“到温莎城堡时间晚上7点31分，国歌已经传遍大西洋彼岸。”

[ænd; ənd][fɜːst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and first touched the shores at St . John's , Newfoundland , when it was
和 第一的 感动 这 海岸 在 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 , 什么时候 它 曾是
[met][baɪ] [lɒdʒ] ['dʌdli] ,
met by Lodge Dudley ,
遇见 经过 小屋 达德利 ,

它首次抵达纽芬兰圣约翰斯海岸，当时遇到了洛奇·达德利。

[es] . [əʊ] . [iː] . , [əˈsembəld] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendli]

S	.	O	.	E	.	,	assembled	,	together	with	the	Governor	-	General	and	all	the	friendly
S	.	哦	.	E	.	,	组装	,	一起	和	这	州长	-	一般的	和	全部	这	友好的

[səˈsaɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

societies	in	the	Cathedral	.
社会	在	这	大教堂	.

SOE 与总督和所有友好社团一起在教堂举行了会议。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

“	The	service	was	impressive	in	the	extreme	.
“	这	服务	曾是	感人的	在	这	极端	.

“这项服务真是令人印象深刻。”

” [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ˈwestwəd] [θruː] [ˈkænədə][aɪ] [niːd] [nɒt][daɪˈleɪt] [haʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

”	From	here	westward	through	Canada	I	need	not	dilate	how	that	as	the	sun
”	从	这里	向西	通过	加拿大	我	需要	不是	扩张	如何	那	作为	这	太阳

[krɒst] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ðə; ði][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

crossed	the	continent	the	line	through	the	villages	,
交叉	这	大陆	这	线	通过	这	村庄	,

“从这里向西穿过加拿大，我无需赘述当太阳横跨大陆时，村庄之间的分界线是如何形成的，

[taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ˈkænədə][wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

towns	and	cities	of	Canada	was	so	complete	that	the	singing	of	the
城镇	和	城市	的	加拿大	曾是	所以	完全的	那	这	歌唱	的	这

[ˈænθəm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] .

Anthem	in	one	place	had	not	ceased	before	it	was	taken	up	in	the	next	.
国歌	在	一	地方	有	不是	停止	前	它	曾是	已采取	向上	在	这	下一个	.

加拿大的城镇和城市如此齐声高唱国歌，以至于一个地方的国歌还没唱完，下一个地方就又开始唱了。

[æz; əz] [sez] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm] [ɔːˈrɪliə] ,

As	says	the	report	from	Orillia	,
作为	说道	这	报告	从	奥里利亚	,

正如奥里利亚的报告所述，

“ [æz; əz][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ˈlʌsti] [ˈfɜːvə(r)][baɪ] [ˈnɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

“	as	the	familiar	words	were	sung	with	lusty	fervor	by	nearly	a	thousand
“	作为	这	熟悉的	字	是	唱	和	好色的	热情	经过	几乎	一个	千

[ˈvɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

“当近千人热情洋溢地唱起那些熟悉的歌词时，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['vɒljuːm]['ɔːlməʊst] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði][sʌn] [pɑːst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] .

until	the	volume	almost	raised	the	roof	,	the	sun	passed	the	hour	of	four	.
直到	这	体积	几乎	提高	这	屋顶	,	这	太阳	通过了	这	小时	的	四	.

直到音量几乎掀翻了屋顶，太阳才过了四点。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm]

In	imagination	the	congregation	could	hear	the	strains	as	they	rolled	up	from
在	想像力	这	会众	可以	听到	这	菌株	作为	他们	滚动	向上	从

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ]['ɪntuː][ðə; ði][west] .

the	east	and	died	away	into	the	west	.
这	东方	和	死亡	离开	进入	这	西方	.

在想象中，会众可以听到乐声从东方传来，然后向西方渐渐消失。

” [æt; ət][təˈrɒntəʊ] , [θriː] , - ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

”	At	Toronto	,	3	,	000	people	were	packed	into	the	Cathedral	.
”	在	多伦多	,	3	,	-	人们	是	包装	进入	这	大教堂	.

“在多伦多，大教堂里挤满了3000人。”

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

After	completion	of	the	prayers	there	remained	four	minutes	before	it	was
后	完成	的	这	祈祷	那里	剩余	四	分钟	前	它	曾是

['aʊə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [sɒŋ] .

our	turn	to	take	our	place	in	the	circle	of	song	.
我们的	转动	到	拿	我们的	地方	在	这	圆圈	的	歌曲	.

祈祷结束后，还有四分钟才轮到我们加入唱歌的行列。

[baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

By	direction	of	His	Lordship	,	the	Bishop	,
经过	方向	的	他的	领主	,	这	主教	,

奉主教阁下之命，

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nelt] [ɪn]['saɪlənt][preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)]

the	congregation	knelt	in	silent	prayer	for	Her	Majesty	and	the	welfare
这	会众	跪下	在	沉默的	祷告	为了	她	威严	和	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

信众们跪下，默默地为女王陛下和帝国的福祉祈祷。

[æn; ən] [ɪ'mens] [θrɒŋ] [ɒv; əv][sɪks] , - [tu:; tə]['sɛvən] ,

An	immense	throng	of	6	,	000	to	7	,
一个	巨大	人群	的	6	,	-	到	7	,

6000至7000人组成的庞大人群

- ['pi:p(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [stri:ts] [ˌaʊt'saɪd] ,

000	people	filled	the	grounds	and	the	adjacent	streets	outside	,
-	人们	已填	这	理由	和	这	邻近的	街道	外部	,

数千人挤满了场地和外面的街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][hæd; həd] [bi:n] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [steps][tu:; tə] [li:d]

and	a	Regimental	Band	had	been	stationed	on	the	Cathedral	steps	to	lead
和	一个	团级	乐队	有	到过	驻	在	这	大教堂	步骤	到	带领

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

their	singing	.
他们的	歌唱	.

一支军乐队驻守在大教堂台阶上，带领他们歌唱。

[æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [bel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [rɪŋ] [æt; ət]

At	the	stroke	of	the	Cathedral	bell	,	which	had	been	arranged	to	ring	at
在	这	中风	的	这	大教堂	钟	,	哪个	有	到过	安排	到	戒指	在

[fɔ:r] . - [pi:] . [em] . ,

4	.	18	p	.	m	.	,
4	.	-	p	.	米	.	,

下午4点18分，大教堂的钟声响起。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [mə'rɪdiən] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r][pi:] . [em] . [æt; ət][tə'rɒntəʊ] ,

being	the	real	meridian	time	for	4	p	.	m	.	at	Toronto	,
存在	这	真实的	子午线	时间	为了	4	p	.	米	.	在	多伦多	,

是多伦多下午 4 点的真实经线时间

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rəʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd]

the	congregation	rose	and	joined	with	those	outside	in	uplifting	with	heart	and
这	会众	玫瑰	和	加入	和	那些	外部	在	令人振奋	和	心	和

[vɔɪs] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] [preə(r)] ,

voice	their	loyal	prayer	,
嗓音	他们的	忠诚	祷告	,

会众起身，与外面的人们一起，用衷心的声音高声祈祷。

“ [gɒd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn] .
“ **God save our gracious Queen .**
“ 上帝 节省 我们的 亲切 女王 .

“上帝保佑我们仁慈的女王。”

” [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)]
” **Those were moments of a life - time while we waited in silence for**
” 那些 是 时刻 的 一个 生活 - 时间 尽管 我们 等待 在 沉默 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] .
the coming of the anthem .
这 未来 的 这 国歌 .

“当我们静静地等待国歌响起时，那是我一生中最难忘的时刻。”

[ðʌs] ['æktʃuəli] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ænθəm] [streɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'krɒs] [ðɪs]
Thus actually minute after minute the Anthem strain followed the hours across this
因此 实际上 分钟 后 分钟 这 国歌 拉紧 随后 这 小时 穿过 这
['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æt; ət][vɪk'tɔːriə] ,
continent to the shores of the Pacific at Victoria ,
大陆 到 这 海岸 的 这 太平洋 在 维多利亚 ,

因此，实际上，国歌的旋律一分一秒地伴随着时间，穿越这片大陆，最终抵达太平洋沿岸的维多利亚。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [weə(r)] [æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt]
British Columbia , where an open - air service was held at the equivalent
英国 哥伦比亚 , 在哪里 一个 打开 - 空气 服务 曾是 握住 在 这 相等的
[ɒv; əv] - . - ['mɪdnaɪt] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
of 12 . 13 midnight at Windsor Castle .
的 - . - 午夜 在 温莎 城堡 .

在不列颠哥伦比亚省，温莎城堡举行了露天追思礼拜，时间相当于午夜 12 点 13 分。

“ [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['biːkən] [hɪl] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][luː'tenənt] . - ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði]
“ **Among those present at Beacon Hill Park were the Lieut . - Governor , the**
“ 之中 那些 展示 在 灯塔 爬坡道 公园 是 这 中尉 . - 州长 , 这
[meə(r)] ,
Mayor ,
市长 ,

“出席比肯山公园活动的有副州长、市长，

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['hɑːbə(r)] .
the Admiral and officers of the ships in harbor .
这 上将 和 警官 的 这 船舶 在 港口 .

港口内舰艇的海军上将和军官们。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
At 4 o'clock the bugles rang out , the royal standard was run up to the
在 4 点钟 这 号角 响铃 出去 , 这 皇家 标准 曾是 跑步 向上 到 这
['mɑːsthed] ,
masthead ,
报头 ,

下午四点，号角响起，皇家旗帜升至桅杆顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
and the National Anthem was sung with full force by an assemblage of 12 ,
和 这 国家的 国歌 曾是 唱 和 满的 力量 经过 一个 装配 的 - ,
- ['piːp(ə)l] .
000 people .
- 人们 .

12000名聚集在一起的人齐声高唱国歌。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['ænθəm] [wɑːft, wɔft, wæft][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	From	here	,	leaving	the	land	,	the	Anthem	wafted	its	way	back	to	the
"	从	这里	,	离开	这	土地	,	这	国歌	飘散	它是	方式	后退	到	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

place	of	beginning	,
地方	的	开始	,

"从这里，离开这片土地，国歌飘回了它的起源之地。"

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][es] . [es] . [ˌɑːəu'rɑːŋi] , [ɪn][lɑːt] . - . - .

being	joined	as	it	passed	by	the	S	.	S	.	Aorangi	,	in	lat	.	32	.	25	.
存在	加入	作为	它	通过了	经过	这	S	.	S	.	奥朗吉	,	在	纬度	.	-	.	-	.

在经过 SS Aorangi 号时，它与 32.25 纬度汇合。

[en] . ; [lɒŋ] . - . - .

n	.	;	long	.	147	.	49	.
n	.	;	长的	.	-	.	-	.

n.；长.147. 49.

['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [lɑːt] . - . - .

w	.	,	and	by	the	Empress	of	China	,	lat	.	41	.	16	.
西	.	,	和	经过	这	皇后	的	中国	,	纬度	.	-	.	-	.

w.，以及中国皇后，lat.41. 16。

[en] ; [lɒŋ] . - . - .

n	;	long	.	152	.	30	.
n	;	长的	.	-	.	-	.

n；长.152.30。

['dʌbljuː] . , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

w	.	,	until	at	length	it	came	to	the	little	island	,
西	.	,	直到	在	长度	它	来了	到	这	小的	岛	,

w.，直到最后到达那个小岛，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [lɒŋ] .

which	is	as	far	on	one	side	of	long	.
哪个	是	作为	远的	在	一	边	的	长的	.

它位于长边的一侧很远。

- , [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ə; eɪ] [lə'vuːkə] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

180	,	the	central	degree	of	longitude	,	a	Levuka	from	where	it	had
-	,	这	中央	程度	的	经度	,	一个	列武卡	从	在哪里	它	有

['stɑːtɪd] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

started	is	on	the	other	.
开始	是	在	这	其他	.

180，经度的中心度数，它的起点列武卡在另一端。

[hɪə(r)][ðə; ði] [west] [hæd; həd][met][ðə; ði] [iːst] .

Here	the	West	had	met	the	East	.
这里	这	西方	有	遇见	这	东方	.

这里是西方与东方的交汇点。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [ɪn] [fʊl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] -

I	will	give	the	last	letter	,	as	it	deserves	,	in	full	,	from	the	lighthouse	-
我	将要	给	这	最后的	信	,	作为	它	值得	,	在	满的	,	从	这	灯塔	-

['kiːpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] : —

keeper	on	the	island	:	—
守门员	在	这	岛	:	—

我将完整地刊登岛上灯塔守护人的最后一封信：

" - ['laɪthaʊs] , ['fiːdʒiː] ,

"	Wailagilala	Lighthouse	,	Fiji	,
"	-	灯塔	,	斐济	,

"斐济瓦伊拉吉拉拉灯塔，

“ - [saʊθ] , - . [sɪks] , [west] [lɒŋ] . ,
“ 17 South , 179 . 6 , West Long . ,
“ - 南 , - . 6 , 西方 长的 . ,

“17 South, 179.6, West Long.,

“ 26th [sep'tembə(r)] , - .
“ 26th September , 1897 .
“ 26th 九月 , - .

“1897年9月26日。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
“ My Dear Sir ,
“ 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

— [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkjələ(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]
— As you expressed a wish in your circular to hear how the anniversary
— 作为 你 表达 一个 希望 在 你的 圆 到 听到 如何 这 周年纪念日
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [reɪn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd]
of the day on which Her Majesty began her happy reign was observed
的 这 天 在 哪个 她 威严 开始 她 快乐的 在位 曾是 观察到
[ɪn] [iːtʃ] [ləʊ'kæləti] ,
in each locality ,
在 每个 地点 ,

—正如您在通告中表达的希望，了解各地是如何庆祝女王陛下开始其幸福统治的周年纪念日的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [bɔːd] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,
and also on board passenger ships at sea ,
和 还 在 木板 乘客 船舶 在 海 ,

以及海上客轮上，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
I hope you will be pleased to hear that all your instructions were carried
我 希望 你 将要 是 高兴 到 听到 那 全部 你的 指示 是 携带
[aʊt] [hɪə(r)] ,
out here ,
出去 这里 ,

希望您听到您所有的指示都已得到执行会感到高兴。

[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ['biːɪŋ] [juː'niːk] .
as fully as circumstances permitted , my situation here being unique .
作为 完全 作为 情况 允许 , 我的 情况 这里 存在 独特的 .

在条件允许的情况下，尽我所能，因为我的情况比较特殊。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['hemiˌsfiəz] ,
As this is the connecting link between the western and eastern hemispheres ,
作为 这 是 这 连接 关联 之间 这 西 和 东 半球 ,

因为这是连接东西半球的纽带，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['serəməni]
it may happen that you will find by overlooking the places where the ceremony
它 可能 发生 那 你 将要 寻找 经过 俯瞰 这 地方 在哪里 这 仪式
[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,
was observed ,
曾是 观察到 ,

你可能会无意中发现举行仪式的地点，

[ðæt] [maɪ] [en'devəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
that **my** **endeavors** **were** **successful** **in** **commencing** **or** **finishing** **the** **general**
那 我的 努力 是 成功的 在 开始 或者 精加工 这 一般的
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
celebration **of** **the** **world** **.**
庆典 的 这 世界 .

我的努力成功地开始了或完成了全世界的庆祝活动。

['bi:ɪŋ] ['əʊnli] - ['mɪnɪts] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
Being **only** **54** **minutes** **west** **of** **the** **meridian** **,**
存在 仅有的 - 分钟 西方 的 这 子午线 ,

距离本初子午线仅 54 分钟路程，

[ɔ:l] [ʃɪps] ['pɑ:sɪŋ] ['aɪðə(r)] [wei] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðeə(r)]
all **ships** **passing** **either** **way** **ought** **to** **change** **the** **name** **of** **the** **day** **on** **their**
全部 船舶 通过 任何一个 方式 应该 到 改变 这 姓名 的 这 天 在 他们的
['rekənɪŋ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
reckoning **while** **within** **sight** **of** **this** **island** **.**
清算 尽管 之内 视线 的 这 岛 .

所有从此岛方向驶过的船只，无论去往何处，都应该在航程中更改日期。

[ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
I **obtained** **the** **correct** **astronomical** **time** **from** **the** **captain** **and** **officers** **of**
我 获得 这 正确的 天文 时间 从 这 队长 和 警官 的
[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ðæt] [kɔ:lz] [hɪə(r)] ['evri] [θri:] [mʌnθs] .
the **steamer** **that** **calls** **here** **every** **three** **months** **.**
这 汽船 那 呼叫 这里 每一个 三 几个月 .

我从每三个月停靠此地的轮船船长和船员那里获得了正确的天文时间。

[ə; eɪ] [daʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sprest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [deɪ] ,
A **doubt** **being** **expressed** **about** **the** **proper** **day** **,**
一个 怀疑 存在 表达 关于 这 恰当的 天 ,

有人对合适的日期表示怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [tu:] ['ɒf(ə)n] ,
and **as** **good** **action** **could** **not** **be** **performed** **too** **often** **,**
和 作为 好的 行动 可以 不是 是 执行 也 经常 ,

而好的行动再怎么频繁也不为过。

[ai] [əb'zɜ:vd] [bəuθ][ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 21st [dʒu:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I **observed** **both** **the** **20th** **and** **21st** **June** **in** **the** **same** **way** **.**
我 观察到 两个都 这 20th 和 21st 六月 在 这 相同的 方式 .

我对6月20日和21日的观察方式相同。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] [lɪt] [ɒn][bəuθ] [naɪts] ,
I **also** **had** **a** **bonfire** **lit** **on** **both** **nights** **,**
我 还 有 一个 篝火 点燃 在 两个都 夜晚 ,

两个晚上我都点燃了篝火。

[səʊ] [ðæt] [ʃɪps] ['pɑ:sɪŋ] ['aɪðə(r)] ['i:stwəd] [ɔ:(r)] ['westwəd] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri]
so **that** **ships** **passing** **either** **eastward** **or** **westward** **could** **see** **that** **the** **anniversary**
所以 那 船舶 通过 任何一个 向东 或者 向西 可以 看 那 这 周年纪念日
[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [tu:; tə] [su:t] ['aɪðə(r)] [kən'tɪndʒənsi] .
was **being** **kept** **to** **suit** **either** **contingency** **.**
曾是 存在 保留 到 套装 任何一个 应急措施 .

这样，无论船只向东还是向西经过，都能看到周年纪念日的安排，以适应任何一种情况。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ['ɜ:lɪə(r)] [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv]

I	would	have	written	you	earlier	but	there	has	been	no	means	of
我	会	有	书面	你	早些时候	但	那里	有	到过	不	方法	的

[kə¸mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [sɪns] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒu:n][lɑ:st][ʌn'tɪl][tu:; tə] - [deɪ] .

communication	between	this	island	since	the	16th	of	June	last	until	to	-	day	.
沟通	之间	这	岛	自从	这	16th	的	六月	最后的	直到	到	-	天	.

我本想更早给你写信，但自去年6月16日以来，直到今天，这个岛屿与外界之间一直没有通讯联系。

" ['ælfrɪd] [frentʃ] ,

"	Alfred	Ffrench	,
"	阿尔弗雷德	法语	,

"阿尔弗雷德·弗伦奇，

['laɪthaʊs] - ['ki:pə(r)]

Lighthouse	-	keeper
灯塔	-	守门员

灯塔守护者

[hɪə(r)][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm] [hæd; həd] [kʌm]

Here	the	circle	of	the	world	was	complete	and	the	Anthem	had	come
这里	这	圆圈	的	这	世界	曾是	完全的	和	这	国歌	有	来

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

back	to	the	place	of	its	beginning	.
后退	到	这	地方	的	它是	开始	.

至此，世界的循环完成了，国歌回到了它开始的地方。

[ðʌs] [hæv; həv][wi:; wi] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [lɪŋkt] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kɑ:lənɪsts][hænd][ɪn][hænd][ɪn][wʌn]

Thus	have	we	Sons	of	England	linked	our	fellow	-	colonists	hand	in	hand	in	one
因此	有	我们	儿子们	的	英格兰	链接	我们的	同伴	-	殖民者	手	在	手	在	一

[kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

continuous	line	around	the	world	,
连续的	线	大约	这	世界	,

就这样，我们这些英格兰之子将世界各地的殖民地同胞手牵手，连接成一条连续不断的纽带。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][aɪ'di:əl][bʌt; bət][hɪ'stɒrɪk] " ['drʌmbi:t] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɑ:ʃ(ə)l] [eəz] [ɒv; əv]

and	changed	the	ideal	but	historic	"	drumbeat	"	of	the	"	Martial	airs	of
和	已更改	这	理想的	但	历史性	"	鼓声	"	的	这	"	马歇尔	播出	的

['ɪŋglənd] " ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['daɪmənd] ['ænθəm] " [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi]

England	"	into	the	absolute	fact	of	the	"	Diamond	Anthem	"	with	which	we
英格兰	"	进入	这	绝对	事实	的	这	"	钻石	国歌	"	和	哪个	我们

[hæv; həv] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

have	encircled	the	earth	,
有	包围	这	地球	,

并将"英格兰军乐"中理想但具有历史意义的"鼓点"变成了我们用以环绕地球的"钻石颂歌"的绝对事实。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['aʊəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['dʒu:bɪli:; ¸dʒu:bɪ'li:] [ək'seʃ(ə)n] [deɪ]

and	accompanied	the	hours	throughout	the	Diamond	Jubilee	Accession	Day
和	伴随	这	小时	自始至终	这	钻石	禧年	加入	天

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] .

of	our	beloved	Queen	.
的	我们的	心爱	女王	.

并陪伴我们敬爱的女王度过了钻石禧年登基日的整个时光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [reɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ɪn'kri:s]

One	of	the	great	records	of	Her	Majesty's	Reign	is	the	marvellous	increase
一	的	这	伟大的	记录	的	她	陛下的	在位	是	这	奇妙	增加

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kə'ləʊniəl] ['kɪŋdəm] ;

of	her	Colonial	Kingdom	;
的	她	殖民	王国	;

女王陛下统治时期最伟大的成就之一，就是其殖民王国的惊人扩张；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['sɪksti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	largely	through	her	own	personal	influence	that	during	those	sixty	years	it
它	是	很大程度上	通过	她	自己的	个人的	影响	那	期间	那些	六十	年	它

[hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

has	been	extended	and	cared	for	.
有	到过	扩展	和	关心	为了	.

在过去的六十年里，它得以扩展和维护，很大程度上归功于她个人的影响。

['glædli] [hæz; həz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['kɑːlənɪsts] [tuː; tə]

Gladly	has	this	tribute	of	affection	been	given	by	her	grateful	Colonists	to
乐意	有	这	贡	的	感情	到过	给定	经过	她	感激的	殖民者	到

[ðeə(r)] [kwiːn] [baɪ] [ðʌs] ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

their	Queen	by	thus	joining	together	in	their	rejoicings	in	a	way	,
他们的	女王	经过	因此	加入	一起	在	他们的	欢庆	在	一个	方式	,

殖民者们欣然以这种充满爱意的方式向女王表达了他们的敬意，他们以这种方式共同庆祝。

“ [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,

“	Hands	All	Round	,	”	which	was	impossible	at	the	beginning	of	her	reign	,
“	手	全部	圆形的	,	”	哪个	曾是	不可能的	在	这	开始	的	她	在位	,

“大家围成一圈”，这在她统治初期是不可能的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [əd'vɑːns] , [hɜː'self] [meɪd] ['præktɪkəbl] ,

but	which	she	has	by	her	broad	-	minded	advance	,	herself	made	practicable	,
但	哪个	她	有	经过	她	广阔	-	有思想	进步	,	她自己	制成	切实可行的	,

但她凭借其开阔的胸襟和积极进取的精神，使之成为现实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [laɪf] [wɜːk] .

and	which	therefore	has	marked	a	record	of	her	great	life	work	.
和	哪个	所以	有	标记	一个	记录	的	她	伟大的	生活	工作	.

因此，这部作品记录了她伟大的毕生心血。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

In	conclusion	I	express	my	thanks	to	the	Staff	of	the	Head	Office	for	their
在	结论	我	表达	我的	谢谢	到	这	职员	的	这	头	办公室	为了	他们的

['tʃɪəf(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [ˌkɒrə'spɒndəns] [in'teil] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [wɜːk]

cheerful	aid	in	the	vastly	increased	correspondence	entailed	by	the	Jubilee	Work
快乐	援助	在	这	非常	增加	一致	包含	经过	这	禧年	工作

,

,

,

最后，我要感谢总公司全体员工在禧年工作中给予的热情帮助，因为禧年工作需要处理大量信件。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪstrɪkt] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,

to	our	own	District	Deputies	and	officers	,
到	我们的	自己的	区	副手们	和	警官	,

致我们自己的地区代表和官员们：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	the	officers	and	members	of	other	Societies	and	to	the
和	到	这	警官	和	成员	的	其他	社会	和	到	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'rendʒmənts] [ðeɪ]

members	of	the	Clergy	for	the	efficient	and	enthusiastic	arrangements	they
成员	的	这	牧师	为了	这	高效的	和	热情的	安排	他们

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['seprət] [ləu'kælitiz] .

made	for	the	Sons	of	England	service	in	their	separate	localities	.
制成	为了	这	儿子们	的	英格兰	服务	在	他们的	分离	地方	.

还要感谢其他社团的官员和成员以及神职人员，感谢他们为英格兰之子在各自地区提供的服务做出了高效而热情的安排。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ju'naɪtɪd] ['leɪbə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	hope	and	feel	that	our	united	labours	will	have	been	for	the
我	希望	和	感觉	那	我们的	团结的	劳动	将要	有	到过	为了	这

['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

strengthening	of	our	patriotism	,
强化	的	我们的	爱国主义	,

我希望并相信，我们共同的努力将有助于增强我们的爱国主义精神。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

the	awakening	of	new	energies	for	Union	and	the	deepening	of	British
这	唤醒	的	新的	能量	为了	联盟	和	这	加深	的	英国

['ɪntrəsts] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] .

interests	throughout	our	Empire	.
兴趣	自始至终	我们的	帝国	.

激发了新的联合活力，并深化了英国在整个帝国的利益。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,

Trusting	that	my	actions	through	the	year	will	have	received	your	approval	,
信任	那	我的	行动	通过	这	年	将要	有	已收到	你的	赞同	,

我相信我这一年来的所作所为会得到您的认可。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[jɔːz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəli] ,

Yours	faithfully	and	fraternally	,
此致	忠实	和	兄弟般地	,

此致敬礼，兄弟情谊深切!

['bɑːləʊ] ['kʌmbələnd] , [es] . [dʒiː] . [piː] .

BARLOW	CUMBERLAND	,	S	.	G	.	P	.
巴洛	坎伯兰	,	S	.	G	.	P	.

巴洛坎伯兰，SGP

[es] . [əʊ] . [iː] . ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɜːvɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

S	.	O	.	E	.	JUBILEE	SERVICE	AROUND	THE	WORLD
S	.	哦	.	E	.	禧年	服务	大约	这	世界

SOE 禧年服务遍及全球

— ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [spŋ] [ɪn] [lə'vuːkə] , ['fiːdʒiː] ['aɪləndz] .

—	STARTING	THE	WAVE	OF	SONG	IN	LEVUKA	,	FIJI	ISLANDS	.
—	开始	这	海浪	的	歌曲	在	列武卡	,	斐济	岛屿	.

—在斐济群岛莱武卡掀起歌声浪潮。

['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

DIAMOND	JUBILEE
钻石	禧年

钻石禧年

[ɒv; əv]

OF
的

的

[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

HER	MAJESTY	QUEEN	VICTORIA
她	威严	女王	维多利亚

维多利亚女王陛下

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 20th , - .
Sunday , June 20th , 1897 .
星期日 , 六月 20th , - .

1897年6月20日，星期日。

['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]
ORDER FOR THE SONS OF ENGLAND JUBILEE
命令 为了 这 儿子们 的 英格兰 禧年

英格兰之子禧年勋章

['sɜ:vɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] WORLD1 .
SERVICE AROUND THE WORLD1 .
服务 大约 这 WORLD1 .

服务遍及全球1.

[ðə; ði] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒdʒ] [rʊmz; ru:mz] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kən'vi:niənt]
The members shall meet at their Lodge Rooms , or some other convenient
这 成员 将 见面 在 他们的 小屋 房间 , 或者 一些 其他 方便的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

成员们应在会所房间或其他方便的地点聚会。

[ænd; ənd] , [klæd][ɪn][ðeə(r)][rɪ'geɪlɪə] , [ʃæl; ʃəl] [mɑ:tʃ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sɪ'lektɪd] .
and , clad in their regalia , shall march in procession to the Church selected .
和 , 覆膜 在 他们的 礼服 , 将 行进 在 游行 到 这 教会 已选 .

他们身着盛装，列队前往选定的教堂。

[ˌtu:'tu:] . [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['lɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [wʌn]
2 . Where there are two or more Lodges in the locality they shall attend one
2 . 在哪里 那里 是 二 或者 更多的 旅馆 在 这 地点 他们 将 出席 一
[kəm'baɪnd] ['sɜ:vɪs] ,
combined Service ,
合并 服务 ,

2. 如果当地有两个或两个以上的分会，它们应该参加一次联合仪式。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] . [θri:] .
which shall be held in a Church selected by the Joint Committee . 3 .
哪个 将 是 握住 在 一个 教会 已选 经过 这 联合的 委员会 . 3 .

会议将在联合委员会选定的教堂举行。3.

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['depjuti] [ɔ:(r)]['si:niə(r)][pɑ:st] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] , [ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
The District Deputy or Senior Past President shall , on arrival at the Church ,
这 区 副 或者 高级的 过去的 总统 将 , 在 到达 在 这 教会 ,

区副主席或资深前任主席到达教堂后，应：

[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['ju:niən][dʒæk][tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
deliver the Union Jack to the Minister ,
递送 这 联盟 杰克 到 这 部长 ,

将英国国旗交给部长，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [desk] . [fɔ:r] .
to be displayed upon the pulpit or upon the reading desk . 4 .
到 是 显示 之上 这 讲坛 或者 之上 这 阅读 桌子 . 4 .

4. 摆放在讲坛上或读经台上。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [æt; ət][θri:] . - [pi:] . [em] . [faɪv] .
The Service shall commence at 3 . 30 p . m . 5 .
这 服务 将 开始 在 3 . - p . 米 . 5 .

服务将于下午 3:30 开始。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] “ [əʊld] ['hʌndrədθ] , ” — “ [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ]

The	opening	hymn	shall	be	the	“	Old	Hundredth	,	”	—	“	All	people	that	on	earth
这	开幕	圣歌	将	是	这	“	老的	百分之一	,	”	—	“	全部	人们	那	在	地球

[duː; də] [dwel] . ” [sɪks] .

do	dwell	.	”	6	.
做	住	.	”	6	.

开场赞美诗是《古老的百首赞美诗》——“世上所有的人”。6.

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][taɪm] ,

At	4	p	.	m	.	precisely	,	according	to	astronomical	time	,
在	4	p	.	米	.	恰恰	,	根据	到	天文	时间	,

根据天文时间，下午4点整，

['biːɪŋ] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ləʊ'kæləti] ,

being	the	time	at	which	the	sun	passes	over	each	locality	,
存在	这	时间	在	哪个	这	太阳	通过	超过	每个	地点	,

即太阳经过每个地区的时间，

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [θriː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , “

the	congregation	shall	stand	and	sing	three	verses	of	the	National	Anthem	,	“
这	会众	将	站立	和	唱歌	三	诗句	的	这	国家的	国歌	,	“

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

God	Save	the	Queen	,
上帝	节省	这	女王	,

会众应起立，齐唱国歌《天佑女王》三段歌词。

” [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] :

”	to	be	immediately	followed	by	:
”	到	是	立即地	随后	经过	:

紧随其后的是：

([wʌn]) [ðə; ði] [kə'lekt] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

(	1	)	The	Collect	of	Thanksgiving	for	Her	Majesty's	Accession	to	the
(	1	)	这	收集	的	感恩	为了	她	陛下的	加入	到	这

[θrəʊn] ;

Throne	;
王座	;

（1）女王陛下登基感恩祷文；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][preə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

(	2	)	The	prayer	for	the	Queen	and	Royal	Family	,
(	2	)	这	祷告	为了	这	女王	和	皇家	家庭	,

（2）为女王和王室成员祈祷，

[æz; əz] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 20th [dʒuːn] . ['sɛvən] .

as	formerly	used	in	the	Thanksgiving	Service	for	the	20th	June	.	7	.
作为	以前	用过的	在	这	感恩	服务	为了	这	20th	六月	.	7	.

如先前在 6 月 20 日的感恩节礼拜中所用。7.

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,

The	rest	of	the	service	to	be	the	usual	Sunday	afternoon	service	,
这	休息	的	这	服务	到	是	这	通常	星期日	下午	服务	,

其余的礼拜仪式将照常进行，如同周日下午的礼拜仪式一样。

[wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] , [æt; ət]

with	an	interval	to	permit	of	the	National	Anthem	being	sung	as	above	,	at
和	一个	间隔	到	允许	的	这	国家的	国歌	存在	唱	作为	多于	,	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .

the	proper	time	.
这	恰当的	时间	.

中间留出一段空隙，以便在适当的时候按上述方式演唱国歌。

[siː] [taɪm] ['teɪb(ə)l][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] . [eit] .

See	Time	Table	herewith	.	8	.
看	时间	桌子	此附	.	8	.

请参阅随附的时间表。8.

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

The	Collection	shall	be	given	,	as	has	been	desired	by	Her	Majesty	,
这	收藏	将	是	给定	,	作为	有	到过	想要的	经过	她	威严	,

[tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] . [naɪn] .

to	some	charitable	purpose	.	9	.
到	一些	慈善	目的	.	9	.

按照女王陛下的意愿，这笔捐款将用于慈善事业。9.

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] : “ [ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [geɪv] , [lɔːd] , [ɪz] [endid] .

The	closing	hymn	shall	be	:	“	The	Day	Thou	Gavest	,	Lord	,	is	Ended	.
这	结束	圣歌	将	是	:	“	这	天	你	给予	,	主	,	是	结束	.

结束赞美诗是：“主啊，你所赐予的日子已经结束了。”

” [nəʊ] . - , [ə; eɪ] . & [em] . - .

”	No	.	477	,	A	.	&	M	.	15	.
”	不	.	-	,	一个	.	&	M	.	-	.

“第 477 号，A. & M.15。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [sə'saɪətiz] [tuː; tə] [ə'tend]

The	Lodges	shall	invite	the	Municipal	authorities	and	Sister	Societies	to	attend
这	旅馆	将	邀请	这	市政	当局	和	姐姐	社会	到	出席

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] . - .

the	Service	.	11	.
这	服务	.	-	.

各分会应邀请市政当局和姊妹协会参加仪式。11.

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['depjutiz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz]

The	District	Deputies	will	be	responsible	for	the	fulfilment	of	these	instructions
这	区	副手们	将要	是	负责任的	为了	这	履行	的	这些	指示

.

:

.

各区代表将负责执行这些指示。

[baɪ]['ɔːdə(r)] .

By	order	.
经过	命令	.

按命令。

['bɑːləʊ] ['kʌmbələnd] [es] . [dʒiː] . [piː] .

BARLOW	CUMBERLAND	S	.	G	.	P	.
巴洛	坎伯兰	S	.	G	.	P	.

巴洛坎伯兰 SGP

[tə'rɒntəʊ] , 8th ['eɪprəl] , - .

Toronto	,	8th	April	,	1897	.
多伦多	,	8th	四月	,	-	.

多伦多，1897年4月8日。

[juː'naɪt][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd][kəm'pækt] ,

Unite	the	Empire	;	make	it	stand	compact	,
团结	这	帝国	;	制作	它	站立	袖珍的	,

统一帝国，使其团结一致。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [let][ɪts] ['membəz] [fiːl]

Shoulder	to	shoulder	,	let	its	members	feel
肩膀	到	肩膀	,	让	它是	成员	感觉

肩并肩，让成员们感受到

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['brʌðəhʊd] , [ænd; ənd][ækt]

The	touch	of	British	brotherhood	,	and	act
这	触碰	的	英国	兄弟情	,	和	行为

英国兄弟情谊的触动，以及行动

[æz; əz][wʌn] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] — [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [stiːl] !

As	one	Great	Nation	—	strong	and	true	as	steel	!
作为	一	伟大的	国家	—	强的	和	真的	作为	钢	!

作为一个伟大的国家——坚强如钢铁!

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	words	and	printer	errors	have	been	corrected	.
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .

Inconsistencies	in	punctuation	have	been	maintained	.
不一致之处	在	标点	有	到过	维持	.

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .

Some	illustrations	were	moved	to	facilitate	page	layout	.
一些	插图	是	已搬	到	促进	页	布局	.

为了方便页面布局，部分插图的位置进行了调整。

[ə; eɪ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] .

A	cover	was	created	for	this	eBook	.
一个	覆盖	曾是	创建	为了	这	电子书	.

这本电子书设计了封面。

[[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['ænθəm] , [baɪ] ['bɑːləʊ] ['kʌmbələnd] .]

[	The	end	of	The	Diamond	Anthem	,	by	Barlow	Cumberland	.	]
[	这	结尾	的	这	钻石	国歌	,	经过	巴洛	坎伯兰	.	]

[巴洛·坎伯兰的《钻石颂歌》结尾。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神